



Elna 654

Instruction
Manual

Instruktionsbok
Instruksjonsbok





IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

Your Elna 654 overlock machine is designed and constructed for HOUSEHOLD use only. Read all instructions before using this overlock machine.

DANGER - To reduce the risk of electrical shock:

1. Your overlock machine should never be left unattended when plugged in.
2. Always unplug the machine from the electrical outlet immediately after using and before cleaning.
3. Always unplug before replacing light bulb. Replace bulb with same type rated 120 Volts/15 watts.
4. Do not reach for the machine if it has fallen into water. Unplug immediately.
5. Do not place or store machine where it can fall or be pulled into a tub or sink. Do not place it in or drop it into water or other liquid.

WARNING - To reduce the risk of burns, fire, electrical shock or injury:

1. Do not allow the machine to be used as a toy. Supervision is necessary when this machine is used by or near children.
2. Use this machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as described in this manual.
3. Never operate this machine if it has a damaged cord or plug, is not working properly, has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the machine with any air opening blocked. Keep ventilation openings of the machine and foot control free from accumulation of lint, dust and fibers.
5. Keep fingers away from all moving parts. Special care should be used around the needle and cutting blades.
6. Do not use bent needles.
7. Do not pull or push fabric while stitching. This may deflect the needle causing it to break.
8. Switch off the machine when making any adjustment in the needle area, such as threading needle, changing needle position, threading looper, changing presser foot, etc.
9. Always unplug the machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating or when making any other servicing adjustments mentioned in this instruction manual.
10. Never drop or insert any object into any opening.
11. Do not use outdoors. Always store your machine indoors.
12. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
13. To disconnect, switch machine off, then remove plug from outlet.
14. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
15. This machine is equipped with a special connection cord which, if damaged, must be replaced by an identical cord. This can be obtained from an authorized dealer or service center.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

FOR USA -

This appliance has a polarized plug (one blade wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way.

VIKTIGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Din Elna 654 overlock är konstruerad för hushållsändamål. Vid all användning av elektriska apparater bör Du alltid vara uppmärksam på säkerheten och beakta följande. Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder din Hemoverlock.

FARA –

För att minska risken för stötar och olyckor!

1. Maskinen bör aldrig lämnas utan tillsyn, så länge den är kopplad till ström. Ta alltid ut kontakten ur vägguttaget omedelbart efter användning och innan rengöring av maskinen.
2. Ta alltid ut kontakten innan glödlampan byts.
Sätt i glödlampa av samma typ (15 watt i 240 volt).
3. Använd aldrig maskinen om den varit i kontakt med vatten. Ta ut kontakten ur vägguttaget omedelbart.
4. Ställ aldrig maskinen där den kan komma i kontakt med vatten eller annan vätska.
5. Använd aldrig maskinen ifall någon av luftöppningarna är blockerade. Håll ventilationsöppningarna på symaskinen och fotpedalen fria från samlingar av ludd och damm.
6. Håll fingrarna borta från alla rörliga delar. Speciell försiktighet bör iaktas omkring nålområdet och den rörliga kniven.
7. Använd alltid rätt stygnplåt för att undvika att nålen går av. Använd inte böjda nålar.
8. Dra eller putta inte tyget under sömnad. Detta kan förorsaka att nålen skadas eller går av.
9. Slå av maskinen och dra ur väggkontakten när du jobbar i nål området – som vid trädning, byte av nål eller byte av pressarfot.
10. Tappa eller för aldrig något objekt in i någon av öppningarna.
11. Använd inte maskinen utomhus och förvara den torrt.
12. Använd inte maskinen där aerosol (spray) produkter används eller där syre hanteras.
13. För att slå av maskinen, vrid alla kontroller till OFF position, ta därefter bort kontakten från vägguttaget.
14. Dra inte i sladden för att ta ut kontakten – håll i kontakten och inte i sladden.
15. Denna maskin är försedd med en sladd av specialutförande, om den skadas måste den bytas ut mot en sladd av samma typ. Sådan sladd kan du erhålla hos din återförsäljare.

VAR FÖRSIKTIG –

För att minska risken för brännskador, eld, elektriska stötar eller andra skador:

1. Tillåt inte, att maskinen används som leksak.
Stor uppmärksamhet krävs, när maskinen används nära eller av barn.
2. Använd bara maskinen för det syfte den är konstruerad och som beskrivs i denna instruktionsbok.
3. Använd bara tillbehör som är rekommenderad av producenten och som finns beskrivet i denna instruktionsbok.
4. Använd aldrig maskinen om den har en skadad sladd eller har varit i kontakt med vatten.
Returnera maskinen till närmaste auktoriserade återförsäljare eller servicecenter för kontroll, reparation, elektrisk eller mekanisk justering.

VIKTIGE SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Din Elna 654 overlock er utelukkende designet og konstruert for hjemmebruk. Vennligst les alle instruksjoner før du benytter denne maskinen.

FARE -

For å minske risikoen for elektrisk støt.

1. La aldri symaskinen stå tilkoplest uten tilsyn. Ta alltid ut ledningen av stikkontakten etter bruk og før rensing.
2. Ta alltid ut ledningen når du skal skifte lyspære. Bytt til samme lyspære 230 volt, 15 W.
3. Rør aldri maskinen hvis den er blitt våt. Ta ut ledningen fra stikkontakten snarest.
4. Plasser aldri maskinen der den kan komme i kontakt med vann eller annen væske.

5. Bruk aldri maskinen hvis ventilasjonsåpningene er blokkert. Hold alltid ventilasjonsåpninger på maskinen og fotpedalen fri for trådrester, stoffrester og støv.
6. Hold fingrene unna alle deler som er i bevegelse. Vær spesielt forsiktig i området rundt nålen og skjæreknivene.
7. Bruk alltid riktig stingplate for å unngå at nålen brekker. Bruk aldri en bøyd nål
8. Trekk aldri i stoffet under sying, det forårsaker bøyd nåler.
9. Slå av strømmen ved små inngrep som f.eks. treing, nål, spole, trykkfotbytte eller lignende.

ADVARSEL -

For å redusere risikoen for forbrenninger, ild, elektrisk støt eller annen personskade.

1. Bruk aldri maskinen som et leketøy. Vær forsiktig når maskinen benyttes der hvor barn oppholder seg.
2. Bruk kun maskinen til det den er beregnet for og som er beskrevet i denne manualen.
3. Bruk kun det tilbehøret som er anbefalt og vist i manualen.
4. Bruk aldri maskinen hvis kontakt eller ledning er skadet, hvis den har falt ned, blitt våt eller skadet på annen måte. Lever maskinen til nærmeste forhandler for kontroll og reparasjon, elektrisk eller mekanisk justering.

10. Ingen fremmedelelementer får komme inn i maskinen.
11. Bruk aldri maskinen utendørs og oppbevar den tørt.
12. Bruk aldri maskinen der hvor det sprayeres eller benyttes gass.
13. Før maskinen koples fra strømmettet, slå bryteren på "off". Trekk så støpslet ut av veggen.
14. Trekk aldri direkte i ledningen, men i støpslet.
15. Denne maskinen er utstyrt med en spesiell ledning som, hvis den blir ødelagt, må erstattes med en helt lik ledning. Denne kan skaffes fra en autorisert forhandler eller et servicesenter.

TABLE OF CONTENTS

SECTION I

Machine Parts.....	8-10
Standard Accessories.....	12

SECTION II

Machine Set-up.....	14-28
Positioning the Antenna and Foam Pads.....	14
Connecting Machine to Power Supply.....	16
Program Reference Cards.....	18
What the Symbols Represent.....	20-24
Example of a Program Set-up.....	26-28

SECTION III

Stitch Definition.....	30-34
Needles Definition.....	36
Changing the Needle(s).....	36

SECTION IV

Threading.....	38-44
Safety System	45
Automatic Tension Release.....	45

SECTION V

Test Sewing.....	47-51
Checking Tension Discs.....	47
Controlling Sewing Speed.....	47
Setting Foot Pressure.....	47
Waste Tray.....	47
Starting to Sew.....	49
Inserting Overlock Chain-off Threads at Beginning of Seam.....	51
Inserting Overlock Chain-off Threads at End of Seam.....	51
Sewing Extra Heavy Fabrics.....	51

SECTION VI

Adjustments.....	53-61
Thread Tension.....	53
3 or 4 Thread Overlock Balanced Tension	53-55
Rolled Edges.....	57
2 Thread Overcast Balanced Tension.....	57
Differential Feed.....	57
Stitch Length.....	61
Cutting Width.....	61

SECTION VII

Sewing Techniques.....	63-65
Overlocking Outside Corners.....	63
Overlocking inside Corners.....	63
Sewing Curved Edges.....	63
Rolled Hem or Narrow Hem Pintucks.....	65
Removing Stitches from Fabric.....	65
Decorative Threads.....	65

SECTION VIII

Maintenance.....	67-69
Cleaning and Oiling.....	67
Replacing the Movable Cutting Blade.....	69
Replacing the Light Bulb.....	69

OPTIONAL ACCESSORY FEET71

TROUBLESHOOTING72

INDEX76

NOTE:

Information found in this instruction manual is current at the time of printing. Elna reserves the right to change and update specifications and information as needed.

INNHÅLLSFÖRTECKNING

DEL I

Maskinens delar.....	9-11
Standard tillbehör.....	13

DEL II

Iordningställande av maskinen.....	15-29
Placering av skummunderlägg.....	15
Anslutning av maskinen till vägguttag.....	17
Programkort.....	19
Symbolernas betydelse.....	21-25
Exempel på inställning av sömmar.....	27-29

DEL III

Sömmar.....	31-35
Nålar.....	37
Byte av nålar.....	37

DEL IV

Trädning.....	39-44
Säkerhetssystem.....	46
Automatisk trådspänning.....	46

DEL V

Provsömnad.....	48-52
Trådspänningsbrickor.....	48
Syastighet.....	48
Pressarfotstryck.....	48
Skräppupsamlare.....	48
Börja sy.....	50
Fästa overlocksöm i början av tyget.....	52
Fästa overlocksöm i slutet av tyget.....	52
Sömnad i extremt tjocka material.....	52

DEL VI

Inställningar.....	54-62
Trådspänning.....	54
Balanserad trådspänning, 3 eller 4-tråds overlock.....	54-56
Rullfäll.....	58
Balanserad trådspänning, 2-tråds overlock.....	58
Differentialmatning.....	60
Stygnlängd.....	62
Skärbredd.....	62

DEL VII

Sytekniker.....	64-66
Sömnad av ytterhörn.....	64
Sömnad av innerhörn.....	64
Sömnad av runda kanter.....	64
Stråveck med rullfäll.....	66
Sprätta upp stygn.....	66
Dekorative trådar.....	66

DEL VIII

Underhåll.....	68-70
Rengöring och smörjning.....	68
Byte av den rörliga kniven.....	70
Byte av glödlampa.....	70

EXTRA TILLBEHÖR71

FELSÖKNING73

INDEX77

OBS!

Informationen i denna bruksanvisning är aktuell vid tidpunkt för tryckningen.

Vi förbehåller oss rätten till nödvändiga ändringar och uppdateringar.

INNHOIDSREGISTER

DEL I

Maskinens deler.....	9-11
Standard tilbehør.....	13

DEL II

Forberedelser til søm.....	15-29
Klargjøre teleskopisk trådfører og snelleholdere.....	15
Koble maskinen til strømnettet.....	17
Sømoersikts kort.....	19
Symbolenes betydning.....	21-25
Eksempel på innstilling av en søm.....	27-29

DEL III

Søminnstillinger.....	31-35
Nåler.....	37
Bytte nål(ene).....	37

DEL IV

Treing.....	39-44
Sikkerhetssystem.....	46
Automatisk trådspenning.....	46

DEL V

Prøvesy.....	48-52
Kontroll av trådspenning.....	48
Kontrollere sømhastighet.....	48
Innstilling av syfottrykket.....	48
Oppsamlerboks for avklipp.....	48
Begynne å sy.....	50
Å feste trådkjeden ved sømstart.....	52
Å feste trådkjeden ved slutten på sømmen.....	52
Sy på ekstra tykke stoffer.....	52

DEL VI

Innstillinger.....	54-62
Trådspenning.....	54
Justere trådspenning, 3 eller 4-tråders overlock	54-56
Rullorsøm.....	58
Balansere trådspenning, 2-tråders overkast.....	58
Differensialtransport.....	60
Stinglengde.....	62
Klippebredde.....	62

DEL VII

Syteknikker.....	64-66
Sy ytterhjørner.....	64
innvendig hjørne.....	64
Sy buede kanter.....	64
Biser med rullorsøm eller smal søm.....	66
Sprette opp søm.....	66
Dekorative tråder.....	66

DEL VIII

Vedlikehold.....	68-70
Pleie og renhold.....	68
Skifte/bytte den bevegelige skjærekniven.....	70
Bytte lypære.....	70

VALGFRIE TILBEHØRSFØTTER71

FEILSØKING73

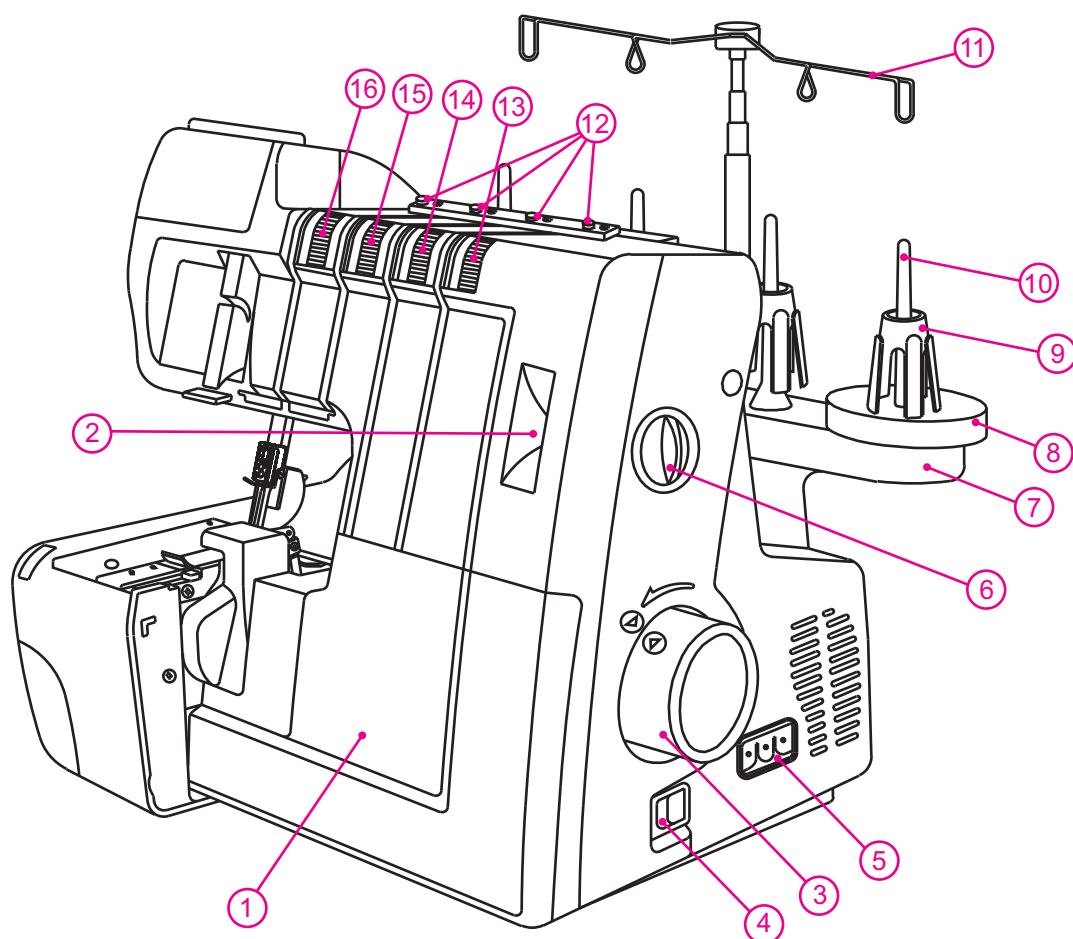
INDEX.....77

MERK :

Informasjonen som står i denne bruksanvisningen er gjeldene ved tidspunkt for trykking.
Elna reserverer seg retten til å forandre og oppdatere spesifikasjoner og informasjon om nødvendig.

SECTION I

Machine Parts



1. Front cover
2. Stitch length display window
3. Flywheel (always turn towards you)
4. Power/light switch
5. Machine socket
6. Stitch length dial
7. Spool pin base
8. Foam pad

9. Spool holder
10. Spool pin
11. Antenna
12. Thread guides
13. Lower looper tension dial (green)
14. Upper looper tension dial (yellow)
15. Right needle (B) tension dial (red)
16. Left needle (A) tension dial (blue)

DEL I

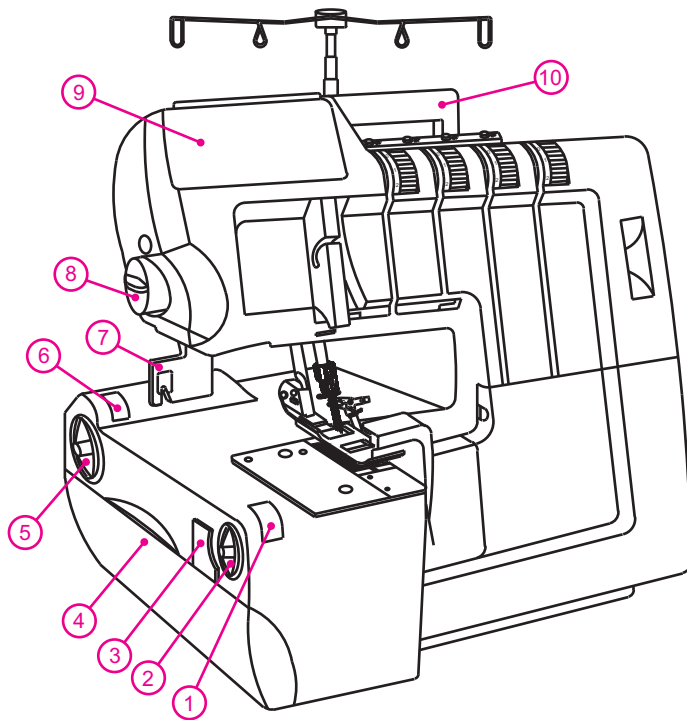
Maskinens delar

1. Frontlucka
2. Stygnlängdsfönster
3. Handhjul (vrids alltid mot dig)
4. Strömknapp PÅ/AV
5. Maskinens kontakt
6. Stygnlängdsratt
7. Trådstativ
8. Skumgummi
9. Konhållare
10. Trådrullepinnar
11. Trådledarantenn
12. Trådguide
13. Under gripar trådspänning (grön)
14. Över gripar trådspänning (gul)
15. Trådspänning höger nål (B) (röd)
16. Trådspänning vänster nål (A) (blå)

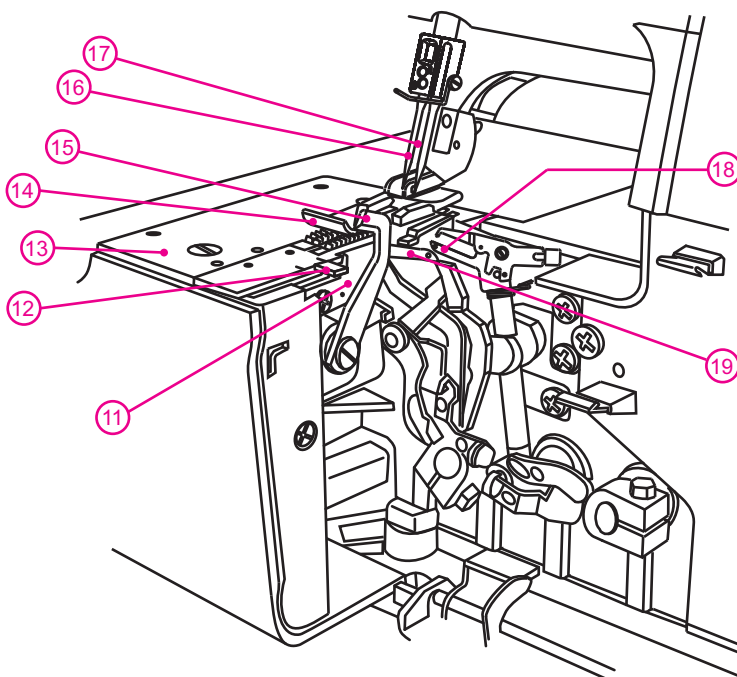
DEL I

Maskinens deler

1. Frontdeksel
2. Stinglengdevisning
3. Håndhjul (vri alltid mot deg)
4. Strøm-/lysbryter
5. Maskinens kontakt
6. Stinglengderatt
7. Trådstativ
8. Skumgummi
9. Holder for trådkoner
10. Snellepinne
11. Trådleder
12. Trådfører
13. Trådspenningshjul for nedre griper (grønn)
14. Trådspenningshjul for øvre griper (gul)
15. Trådspenningsratt for høyre nål (A) (blå)
16. Trådspenningsratt for venstre nål (B) (rød)



1. Cutting width display window
2. Cutting width dial
3. Movable cutting blade release lever
4. Accessory holder area
5. Differential feed dial
6. Differential feed display window
7. Presser foot lever and thread cutter
8. Foot pressure dial
9. Reference card cover
10. Carrying handle



Pull the front cover to the right and open it towards you.

11. Fixed cutting blade
12. Instant rolled hem device/stitch width finger lever
13. Needle plate
14. Presser foot
15. Movable cutting blade
16. Left needle (A) position
17. Right needle (B) position
18. Upper looper
19. Lower looper

1. Skärbreddsönster
2. Skärbreddsreglage
3. Knivens låsknapp
4. Inbyggd tillbehörsask
5. Differentialmatningsreglage
6. Differentialmatnings fönster
7. Pressarfotspak och trådvaskare
8. Pressarfotstryckreglage
9. Skydd för referenskort
10. Bärhandtag

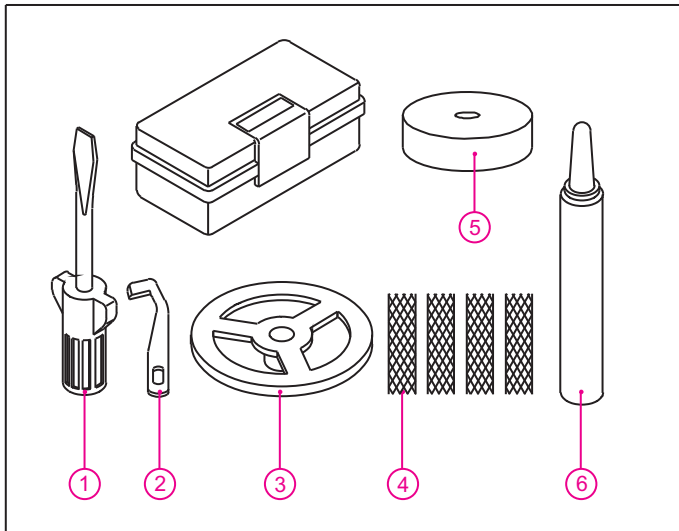
1. Infovindu for klippebredde
2. Justeringsratt for klippebredde
3. Flyttbar utløserknapp for skjærekniv
4. Innbygd tilbehørsboks
5. Ratt for differensialtransport
6. Infovindu for differensialtransport
7. Løftehendel for syfot og trådkutter
8. Justeringsratt for syfotstrykk
9. Deksel for sømoversiktskort
10. Håndtak

Skjut luckan åt höger och öppna den framåt.

Skjv dekslet til høyre og åpne det mot deg.

11. Underkniv
12. Stygnfinger
13. Stygnplåt
14. Pressarfot
15. Över kniv
16. Vänster nålposition (A)
17. Höger nålposition (B)
18. Övre gripare
19. Undre gripare

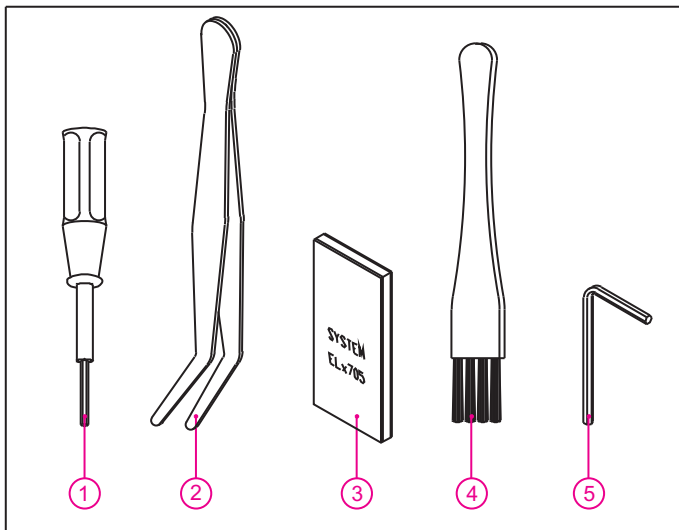
11. Underkniv
12. Stingfinger
13. Stingplate
14. Syfot
15. Justerbar øvre kniv
16. Venstre nålposisjon (A)
17. Høyre nålposisjon (B)
18. Øvre griper
19. Nedre griper



Standard Accessories

Accessory Box

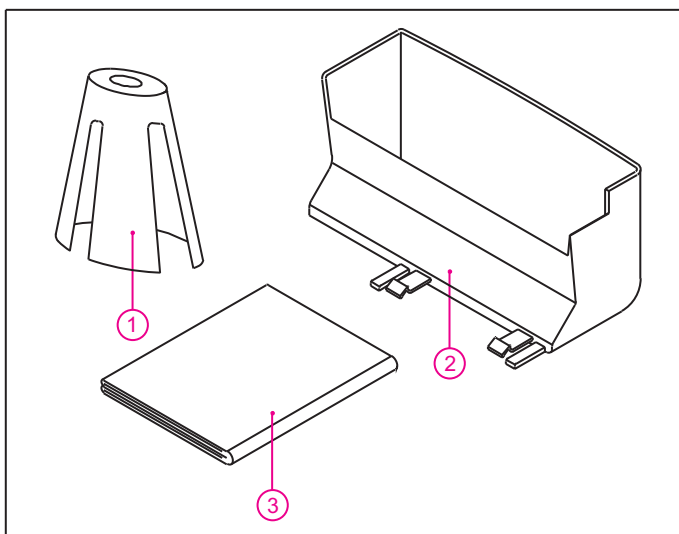
1. Screwdriver for replacing movable cutting blade
2. Spare movable cutting blade
3. Spool caps (4)
4. Netting (4)
5. Foam pads (4)
6. Oil tube



Built-in Accessory Storage

Pull the cover down to open.

1. Allen screwdriver 1.5mm
2. Tweezers
3. Assortment of needles EL x 705
4. Cleaning brush
5. Hexagon wrench



Machine Box

1. Spool holders (4)
2. Waste tray
3. Dust cover

Standard tillbehör

Tillbehörsask

1. Skuvmejsel för byte av över kniv
2. Extra över kniv
3. Spollock (4)
4. Trådnät (4)
5. Skumgummi (4)
6. Olja

Inbyggd tillbehörsask

Tryck skyddet ner för att öppna

1. Insex skruvmejsel 1.5 mm
2. Pincett
3. Nålask EL x 705
4. Rengöringsborste
5. Umbraco nyckel

Maskin kartong

1. Konhållare (4)
2. Skräpuppsamlare
3. Mjuk skyddshuv

Standard tilbehør

Tilbehørsboks

1. Skrutrekker for skifte av kniv
2. Reserve øvre kniv
3. Spolelokk (4)
4. Trådnett (4)
5. Skumgummi (4)
6. Olje

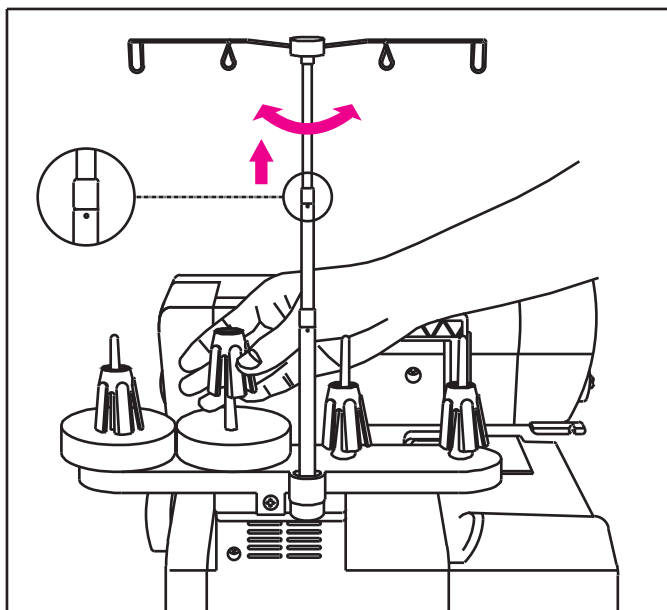
Innbygd tilbehørsboks

Trykk dekslet ned for å åpne

1. Skrutrekker 1.5 mm
2. Pinsett
3. Nåleske EL x 705
4. Lørbørste
5. Umbraco nøkkel

Maskinkartongen

1. Konholdere (4)
2. Boks for avklipp
3. Myk støvhette



SECTION II

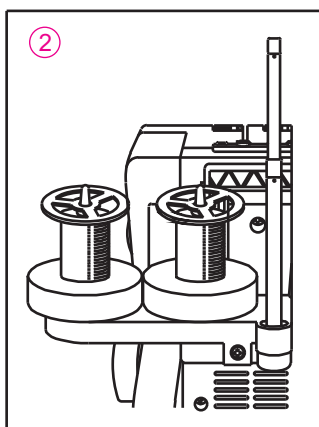
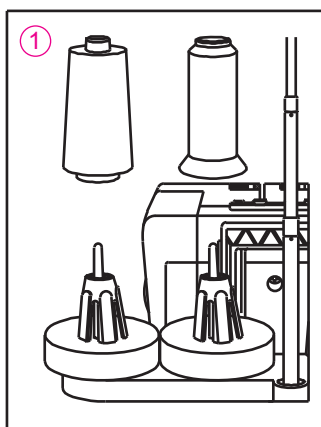
Machine Set-up

Positioning the Antenna and Foam Pads

Insert antenna into spool pin base. Pull the antenna pole to its highest position and turn slightly to align.

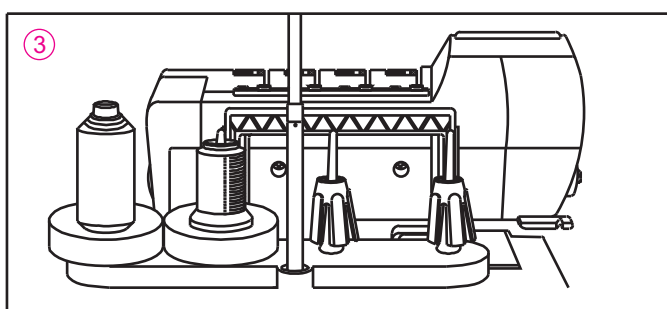
Remove the spool holders and place the foam pads. The foam pads help stabilize the thread spools.

Both domestic and industrial type thread spools can be used.



- ① **Industrial type spools**
Use the spool holders. Make sure that the spools touch the bottom.

- ② **Domestic type spools**
Remove spool holders and use spool caps.



- ③ **Decorative type spools (Specialty threads)**
Remove spool holders and place spool directly on the foam pad to prevent the thread from slipping underneath the spool.

DEL II

lordingställa maskinen

Montering av trådledarstången och skumunderläggen

Sätt ned trådledarstången på trådstativet. Dra ut trådledarstången till högsta position och vrid den på plats.

Tag bort trådrullehållarna och sätt skumunderläggen på plats. Underläggen hjälper till att stabilisera trådrullarna.

Såväl hushålls- som industritrådrullar kan användas.

① Industritrådrullar (koner)

För industritrådrullar används trådrullehållarna. Se till att trådrullen står stadigt.

② Hushållstrådrullar

För hushållstrådrullar används endast trådrullelocken.

③ Dekortråd (specialråd)

Sätt trådrullarna direkt på skumunderläggen, vilket hindrar tråden från att glida in under rullen.

DEL II

Forberedelser til søm

Klargjøre teleskopisk trådfører og snelleholdere

Sett teleskopstangen ned i hullet i trådstativet. Dra ut teleskopstangen til høyeste posisjon og vri den på plass.

Ta av konholderne og sett på plass skumgummien. Skumgummien hjelper til å stabilisere trådsnellene.

Du kan bruke trådsneller til både husholdningssøm og industriell søm.

① Industriell trådsnelle

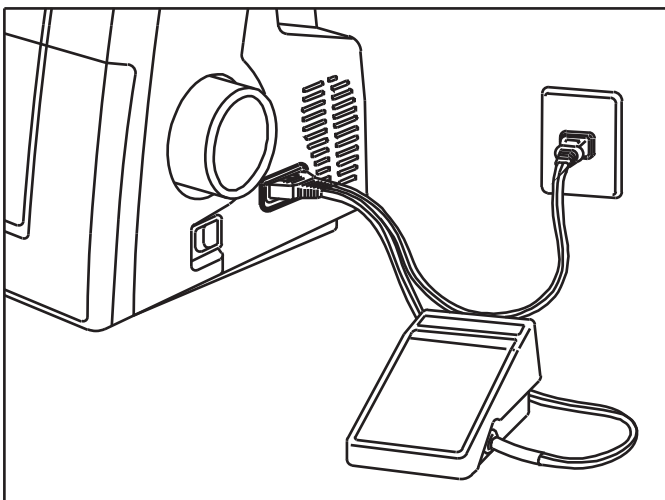
Bruk de kone trådholderne når du syr med industritrådsneller. Viktig at trådsnellen står stødig.

② Husholdningstype

Fjern konholderne og bruk snellestoppere på toppen.

③ Dekortråd (spesialråd)

Fjern spoleholdere og plasser snellene rett på skumgummien for å forhindre at tråden setter seg fast under trådsnellen.



Connecting Machine to Power Supply

The power switch should be off.
Before connecting the power cord/foot control, make sure the voltage and frequency shown on the machine are identical to your electrical power. Insert the machine/foot control plug into the machine and the power supply plug into the wall.

For Your Safety

1. While the machine is in operation, always keep your eye on the sewing area and do not touch any moving parts - needle(s), flywheel, movable cutting blade, loopers, etc.
2. Always switch off the power switch and unplug from the power supply:
 - when leaving the machine unattended
 - when attaching or removing parts
 - when cleaning the machine.
3. Do not place anything on the foot control.

NOTE (USA only): Use only Matsushita Electric model 4C316B202 foot control.

Elektrisk anslutning av maskinen

Maskinens strömknapp skall vara avstängd. Kontrollera att ditt eluttag har samma volt och frekvens som står på maskinen, innan du ansluter strömladden och fotreglaget. Anslut maskinens / fotreglagets stickkontakt till maskinen och sedan strömkontakten till vägguttaget.

Koble maskinen til strømnettet

Skru av strømbryteren. Sørg for at spenningen som er vist på maskinen er i samsvar med strømmen din før du setter i strømledningen / fotpedalen. Sett fotpedalen i maskinen og deretter setter du støpslet inn i stikkontakten i veggen.

För din egen säkerhet

1. Håll alltid ögonen på sömnadsområdet när du syr och håll fingrarna borta från rörliga delar - nålar, handhjul, rörlig kniv, gripare etc.
2. Stäng alltid av maskinen och drag ut stickkontakten ur vägguttaget:
 - När maskinen lämnas obevakad
 - Vid på - eller avmontering av tillbehör
 - Vid rengöring av maskinen.
3. Ställ aldrig någonting på fot reglaget.

For din sikkerhet

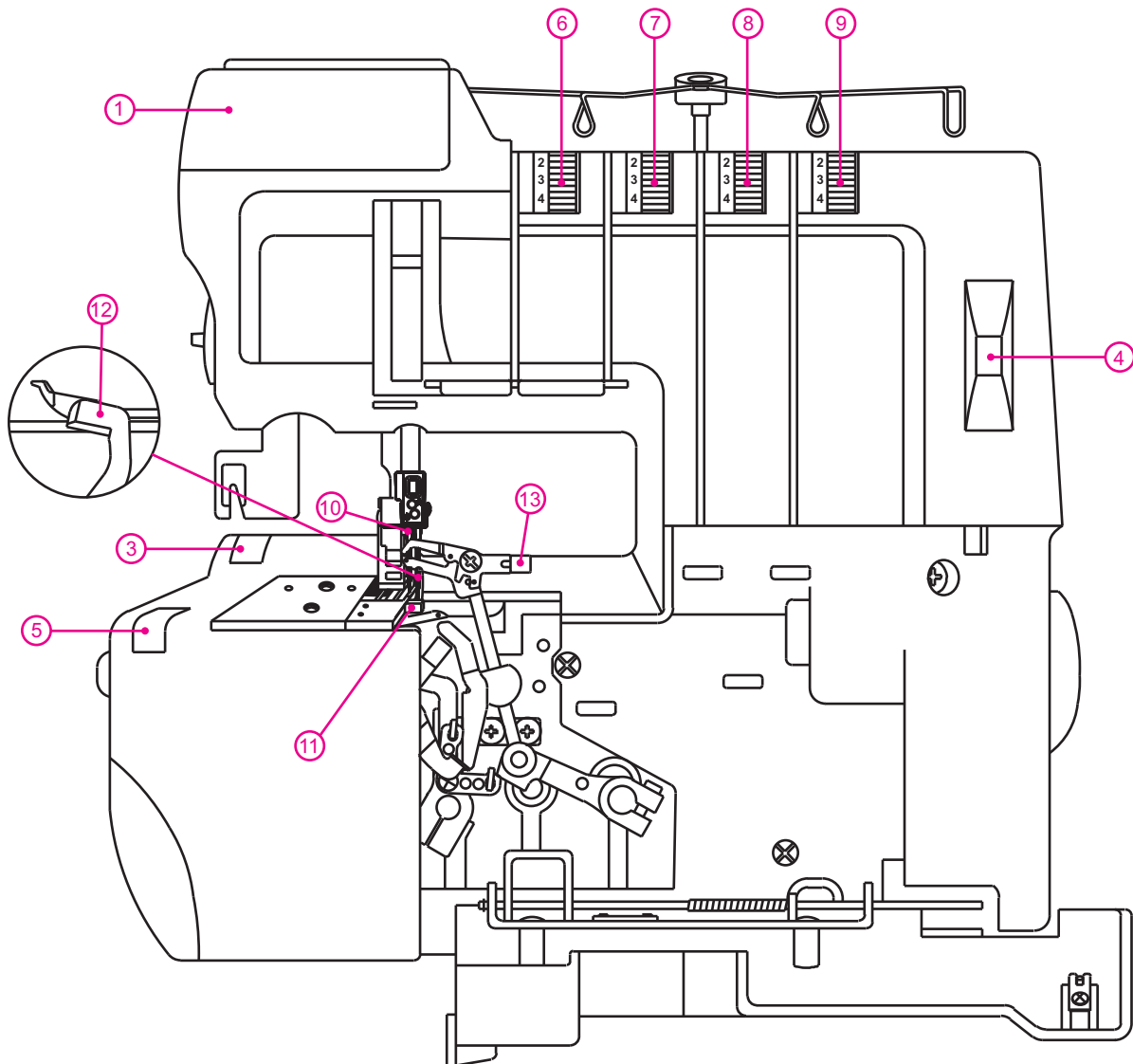
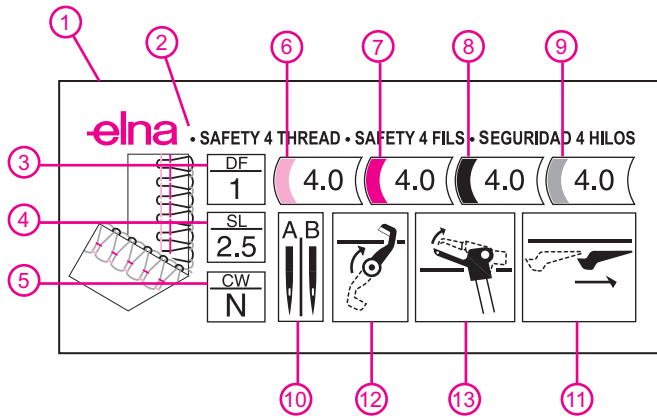
1. Når maskinen jobber, sørg alltid for å holde blikket festet på syområdet slik at du ikke kommer i kontakt med deler i bevegelse - nåler, håndhjul, bevegelig skjærekniv, gripere eller lignende.
2. Skru alltid AV strømbryteren og koble den fra strømnettet når du:
 - forlater maskinen
 - rengjør maskinen
 - setter på/fjerner deler
3. Ikke plasser noe under syfoten.

Program Reference Cards

NOTE: The program reference cards show standard tension settings that may require adjustment depending on the type of thread or fabric.

Raise the cover to expose the program reference cards. Select the program reference card for the stitch you wish to sew.

1. Program reference card
2. Stitch name
3. Differential feed
4. Stitch length
5. Cutting width
6. Blue tension setting
7. Red tension setting
8. Yellow tension setting
9. Green tension setting
10. Needle position
11. Instant rolled hem device/stitch width finger lever
12. Movable cutting blade position
13. 2 thread converter



Programkort

OBS: Programkorten viser standard innstillinger som kan behövas justeras beroende på vilket material och trådkvalité som används.

Lyft på skyddet för att se på programkortet. Välj programkort för den søm du vill använda.

1. Programkort
2. Søm navn
3. Differentialmatning
4. Stygnlængde
5. Skårbredd
6. Blå spenningsinnstilling
7. Rød spenningsinnstilling
8. Gul spenningsinnstilling
9. Grøn spenningsinnstilling
10. Nålposition
11. Stygnfinger
12. Visar den rörliga knivens läge
13. 2-trådshake

Sømoersikt

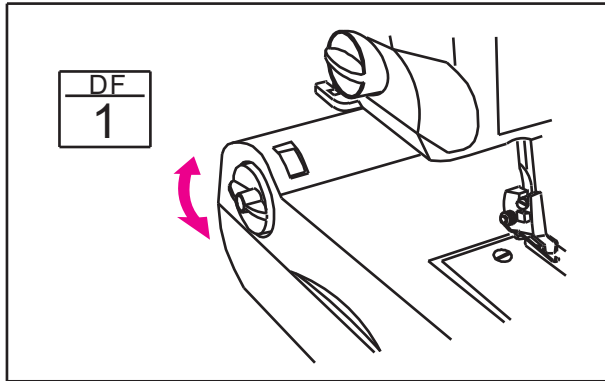
MERK: Sømoersiktskortene viser standard tråd spenningsinnstilling som kan trenge justeringer, avhengig av trådtype og type stoff.

Hev dekslet for å se på sømoersiktene
Velg sømoersiktskortet for den sømmen du ønsker å sy.

1. Sømoersikteskort
2. Sømnavn
3. Differensialtransport
4. Stinglengde
5. Klippebredde
6. Blå spenningsinnstilling
7. Rød spenningsinnstilling
8. Gul spenningsinnstilling
9. Grønn spenningsinnstilling
10. Nålstilling
11. Stingfinger
12. Justerbar øvre kniv
13. 2-tråds krok

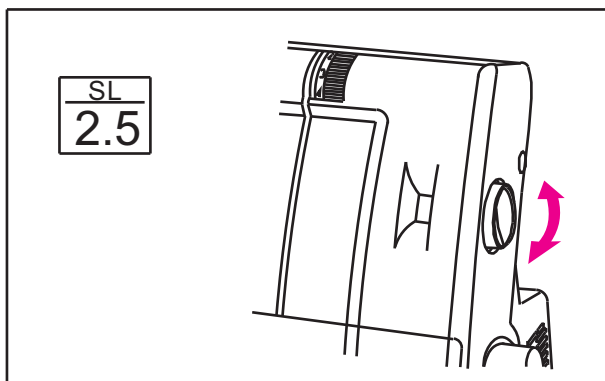
What the Symbols Represent

NOTE: Elna recommends physically setting-up the machine before attempting to thread. This ensures that all machine parts are correctly positioned and makes threading easier.



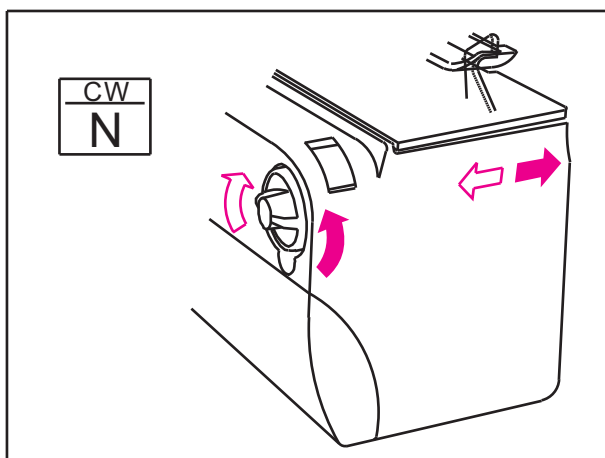
DF = Differential Feed

Turn the DF dial until the setting indicated on the reference card is shown in the DF display window. Differential feed may be set from 0.5 to 2. The 1 setting represents a 1 to 1 feeding ratio, the most commonly used setting.



SL = Stitch Length

Turn the SL dial until the setting indicated on the reference cards is shown in the SL display window. Stitch length may be set from 0.5 to 4.0.



CW = Cutting Width

The CW dial indicates the distance between the left needle (A) position and where the blades cut. The cutting width dial displays the settings in millimeters. Turn the dial until the setting on the reference card is shown in the cutting width display window. The N represents the most commonly used setting.

Symbolernas betydelse

MÄRK: Elna rekommenderar att du ställer in maskinens reglage efter vald söm innan du börjar att trä maskinen. Detta säkrar att maskinens delar är i rätt position och gör det enklare att trä maskinen.

DF = Differensialmatning

Vrid DF ratten tills inställningsmärket befinner sig i rät linje med det nummer som visas på programkortet. Differensialmatningen kan ställas in från 0,5 till 2. Inställningen 1 är den vanligaste inställningen.

SL = Stygnlängd

Vrid SL ratten tills inställningsmärket befinner sig i rät linje med det nummer som visas på programkortet. Stygnlängden kan ställas in från 0,5 till 4,0.

CW = Skärbredd

Skärbreddsrationen visar avståndet i millimeter mellan vänster nålposition (A) och dit där kniven ska skära. Vrid på ratten tills den siffra/bokstav som visas på programkortet syns i fönstret. Bokstaven N är den vanligaste inställningen.

Symbolenes betydning

MERK: Elna anbefaler at du stiller inn maskinen til ønsket sømoperasjon før du begynner å tre maskinen. Dette sikrer at maskinens deler er riktig plassert og gjør det enklere å tre.

DF = Differensialtransport

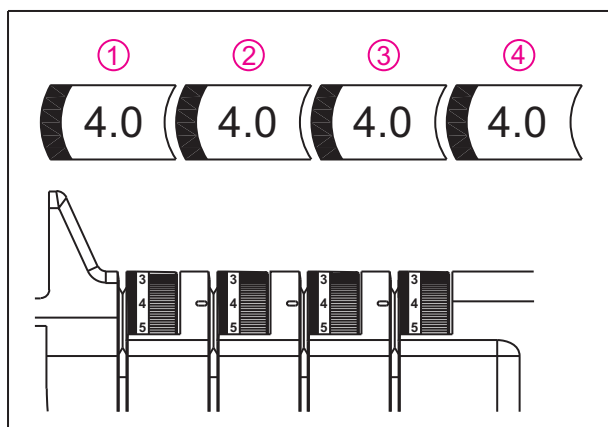
Drei på DF-rattet inntil innstillingene på sømoversiktskortet vises i DF-displayet. Differensialtransporten kan stilles inn fra 0.5 til 2. Innstilling 1 er den vanligste. Da transporterer fremre og bakre transportør like langt

SL = Stinglengde

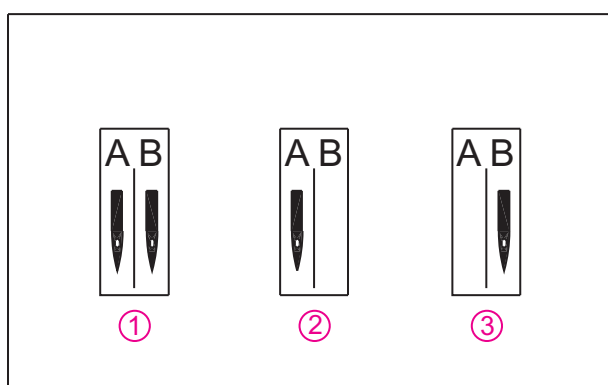
Drei på SL-rattet inntil innstillingene på sømoversiktskortet vises i SL-displayet. Stinglengden kan stilles inn mellom 0.5 og 4.0mm.

CW = Klippebredde

CW-rattet indikerer avstanden mellom venstre nålstilling (A) og der hvor kniven klipper av stoffet. Vri på rattet til det tallet / bokstaven som står i sømoversikten vises i vinduet. Bokstaven N viser den mest brukte innstillingen.



- ① Blue Tension Setting
- ② Red Tension Setting
- ③ Yellow Tension Setting
- ④ Green Tension Setting



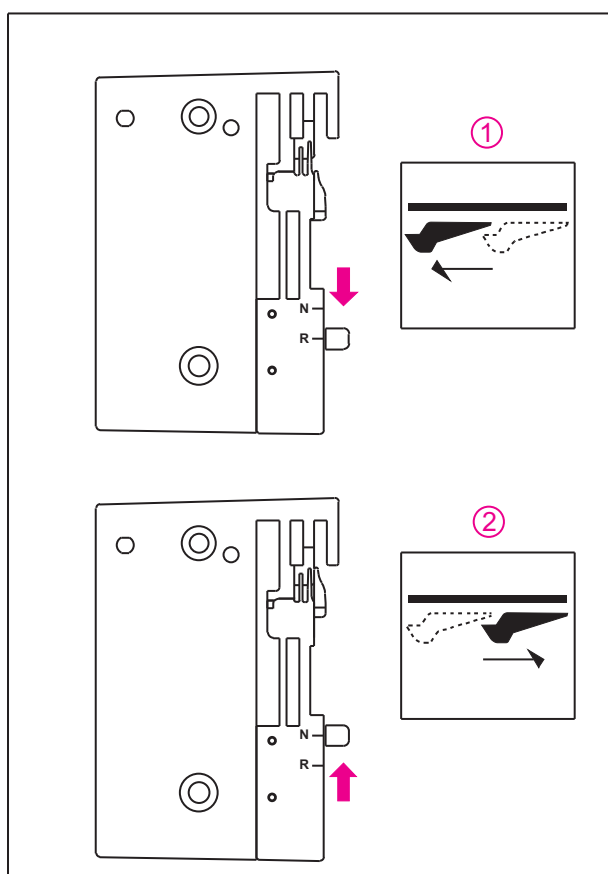
Needle Position

There are 2 needle positions available to sew the programs. Insert needle(s) into the proper needle position. See page 38 - Changing the Needle(s).

Example:

- ① Insert needles in positions A and B
- ② Insert needle in position A.
- ③ Insert needle in position B.

IMPORTANT: Switch off the machine when inserting needles.



Instant Rolled Hem Device (Stitch Width Finger)

Your machine comes equipped with the instant rolled hem device. You can do all overlock stitches by engaging or disengaging the stitch width finger.

- ① **To Disengage ("R" position)**
Move the lever to "R" position for rolled and narrow hems.
- ② **To Engage ("N" position)**
Move the lever to "N" position.

- ① Blå spänningsinställning
- ② Röd spänningsinställning
- ③ Gul spänningsinställning
- ④ Grön spänningsinställning

Nålposition

Det finns två olika nållägen när du väljer ett sömprogram. Sätt nålen i rätt nålposition.

Se sidan 38 för nålbyte (e).

Exempel:

- ① Sätt nålen i position A och B
- ② Sätt nålen i position A
- ③ Sätt nålen i position B

VIKTIG: Stäng av maskinen när du sätter i nålar.

Snabbrullfäll (Stygnfinger)

Maskinen är utrustad med ett stygnfinger. Du kan sy alla overlocksömmar genom att koppla ifrån eller aktivera stygnfingret.

- ① **För att koppla ifrån stygnfingret («R» position)** flyttar du spaken till «R» position. Sömmar som används då är rullfäll eller smala kantsömmar.
- ② **För att aktivera («N» position)** flyttar du spaken till «N» position.

- ① Blå spenningsinnstilling
- ② Rød spenningsinnstilling
- ③ Gul spenningsinnstilling
- ④ Grønn spenningsinnstilling

Nålstilling

Det er to ulike nålstillinger tilgjengelig når du velger et sømprogram. Sett nålen i riktig nålstilling. Se side 38 - Bytte nålen(e).

Eksempel:

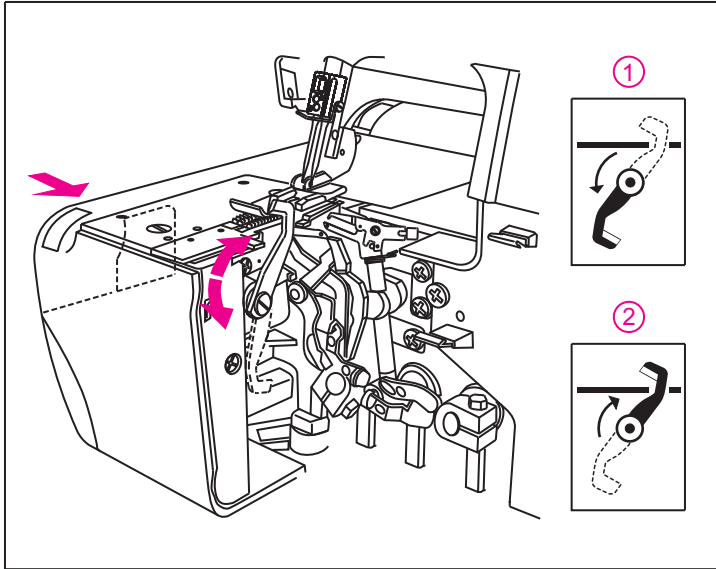
- ① Sett nålene i nålstilling A og B
- ② Sett nålene i nålstilling A
- ③ Sett nålene i nålstilling B

VIKTIG: Skru av strømmen på maskinen når du skifter nåler.

Stingfinger

Maskinen din er utstyrt med en stingfinger. Ved å koble ut eller aktivere denne stingfingeren får du tilgang til alle maskinen sømmer.

- ① **For å koble vekk («R» posisjon)** flytter du spaken til «R» posisjon for rullorsøm og smale sømmer
- ② **For å aktivere («N» posisjon)** flytter du spaken til «N» posisjon.



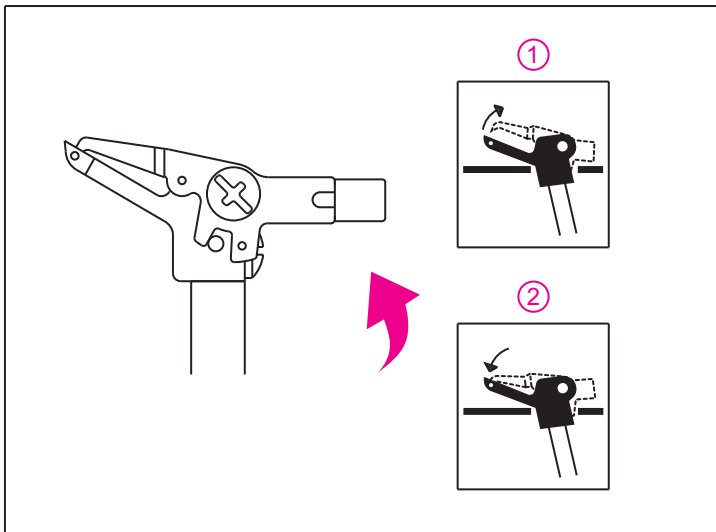
Movable Cutting Blade Position

① **To Disengage Movable Cutting Blade (down)**

Open front cover. Push in movable cutting blade release and rotate blade down until it clicks into position.

② **To Engage Movable Cutting Blade (up)**

Open front cover. Push in movable cutting blade release and rotate blade up.



Upper Looper and 2 Thread Converter

When using the upper looper, the 2 thread converter must be disengaged.

When not threading the upper looper, the 2 thread converter must be engaged into the upper looper eye.

① To disengage the 2 thread converter, lower the white handle on the converter.

② To engage the 2 thread converter, raise the white handle on the converter to insert the tip into the eye of upper looper.

Rörliga knivens läge

- ① **Urkoppling av den rörliga kniven (ner)**
Öppna den främre luckan, tryck in frigöringsknappen för den rörliga kniven samtidigt som du roterar kniven tills den klickar sig på plats.
- ② **Inkoppling av den rörliga kniven (upp)**
Öppna den främre luckan, tryck in frigöringsknappen för den rörliga kniven samtidigt som du roterar upp kniven.

Över gripare och 2-trådshake

När du använder över griparen måste 2 - trådshaken vara urkopplad.

När du inte har tråd i över griparen måste 2 - trådshaken vara inkopplad i griparögat på över griparen.

- ① Urkoppling av 2-trådshaken, sänk det vita handtaget på 2-trådshaken.
- ② Aktivera 2-trådshaken, höj det vita handtaget på 2 - trådshaken och för in haken i över griparens öga.

Innstilling av justerbar øvre kniv

- ① **For å koble fra den bevegelig skjærekniven (ned)**
må du åpne frontdekselet. Trykk inn utløseren til det bevegelige skjærekniven, samtidig som du vrir kniven ned til den klikker på plass.
- ② **For å koble til den justerbare øvre kniven (opp)**
Åpne frontdekelet, trykk inn utløserknappen samtidig som du vrir kniven opp i posisjon.

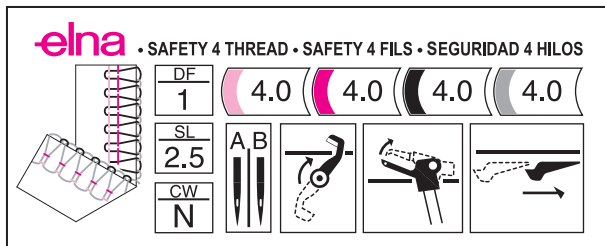
Øvre griper og 2-tråds-kroken

Når du bruker øvre griper må 2-tråds-kroken være koblet fra.

Når du ikke har tråd i den øvre griperen, må 2-tråds-kroken være plassert i øyet på den øvre griperen.

- ① For å koble ut 2-tråds-kroken senk det hvite håndtaket på 2-tråds-kroken
- ② For å aktivere 2-tråds-kroken, hev det hvite håndtaket på 2-tråds-kroken og tre haken inn i øyet på øvre griper.

Example of a Program Set-up



Safety 4 Thread

Use the recommendations for the settings found on the reference card.

NOTE:

Machine should not be threaded before program set-up occurs.
Cut and remove all threads.

HINT:

Cut thread at looper and needle eyes and hand pull thread away.

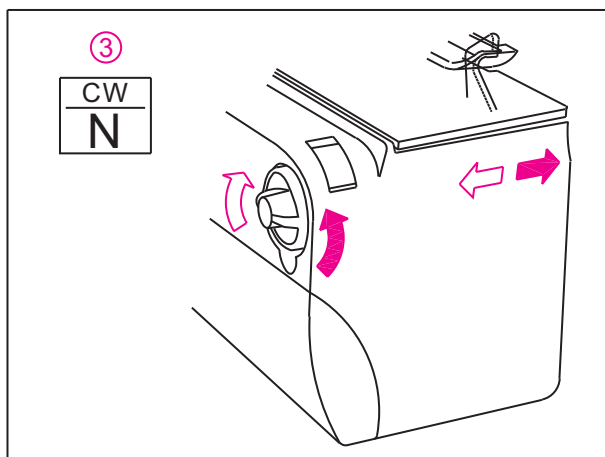
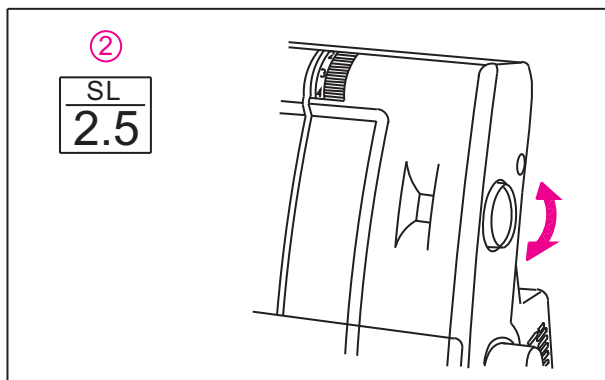
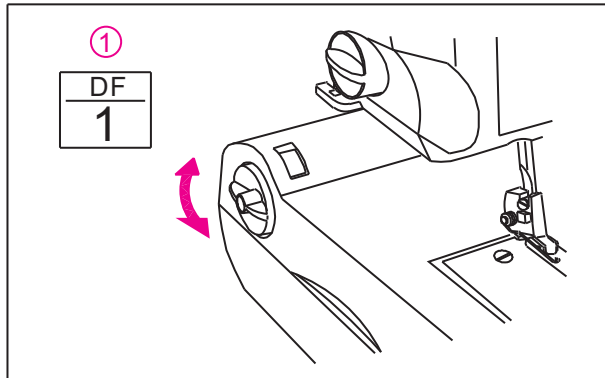
IMPORTANT:

Never press on foot control to sew out thread.

IMPORTANT:

Always hand turn flywheel towards you (counter-clockwise).

Elna recommends reading symbols from left to right.



1. Adjust differential feed dial to 1.

2. Adjust stitch length dial to 2.5.

3. Set cutting width dial to N.

Exempel på inställning av ett program

4 tråds säkerhetsöm

Använd programkortets rekommenderade inställningar.

OBS:

Ställ in maskinen på ett program först. Maskinen ska inte träs innan ett program har valts. Klipp och ta bort alla trådar.

TIPS:

Klipp av tråden vid griperen och nålensöga, dra bort tråden för hand.

VIKTIG:

Sy aldrig ut tråden genom att använda fotpedalen.

VIKTIG:

Vrid alltid handhjulet emot dig.

Elna rekommenderar att du läser symbolerna från vänster till höger.

1. Ställ differentialmätaren på 1.
2. Ställ in stygnlängden på 2.5.
3. Sätt skärbredden på N.

Eksempel på innstilling av en søm

4 tråders sikkerhetssøm

Bruk anbefalt innstilling som anvist på sømoversikten.

MERK:

Still inn maskinen på ønsket søm. Maskinen skal ikke træs før du har valgt et program/søm. Klipp av og ta ut alle trådene.

TIPS:

Klipp tråden ved griperen og nåløyne og fjern trådene for hånd.

VIKTIG:

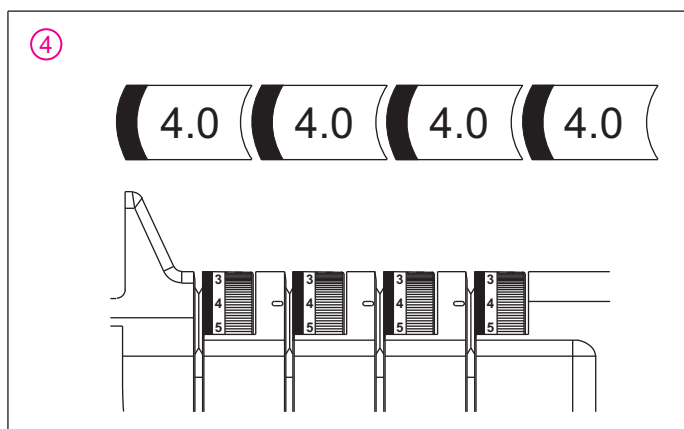
Bruk aldri fotpedalen for å sy ut trådene.

VIKTIG:

Drei alltid håndhjulet mot deg.

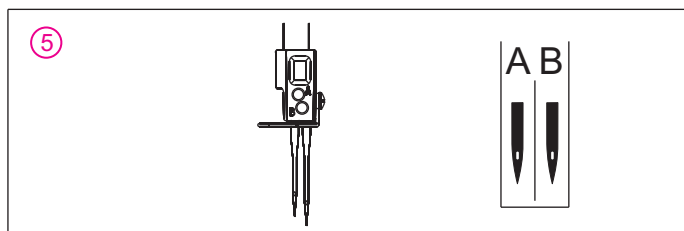
Elna anbefaler at du leser symbolene fra venstre til høyre.

1. Still differensialtransportøren på 1.
2. Still inn stinglengden på 2.5.
3. Sett klippebredden på N.

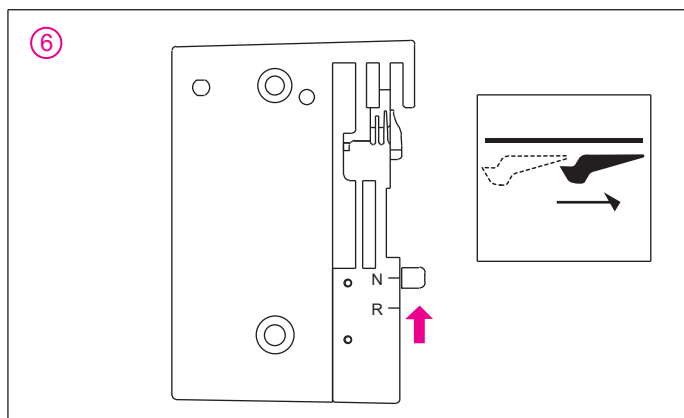


4. Set tensions

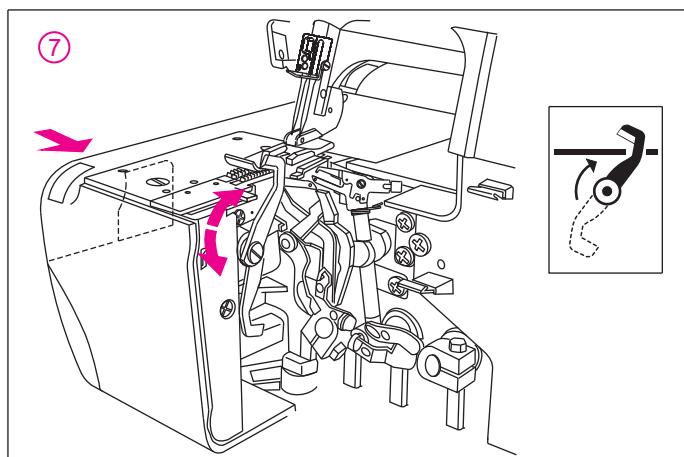
Blue	4.0
Red	4.0
Yellow	4.0
Green	4.0



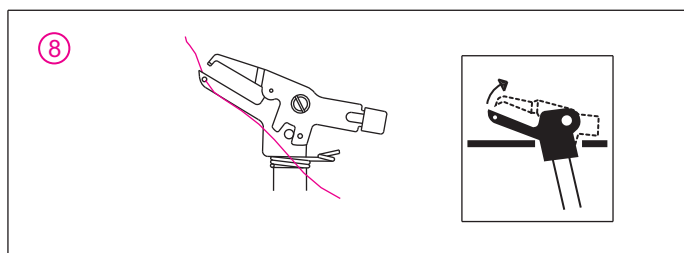
5. Insert needles in A and B positions.



6. Engage ("N" position) instant rolled hem device (stitch width finger).



7. Movable cutting blade is engaged (up).



8. Upper looper should be threaded and does not have 2 thread converter engaged.

4. Ställ in trådspänningen på följande:

Blå	4.0
Röd	4.0
Gul	4.0
Grön	4.0

4. Still inn trådspenningen slik:

Blå	4.0
Rød	4.0
Gul	4.0
Grønn	4.0

5. Sätt in nålarna i position A och B.

5. Sett nålene i posisjonene A og B.

6. Aktivera stygnfingret till position («N»).

6. Aktiviser (posisjon «N») stingfingeren.

7. Aktivera den rörliga kniven (upp).

7. Den justerbare kniven er aktivisert (oppe).

8. Trä den övre griparen, kontrollera så att inte 2-trådshaken är aktiverad.

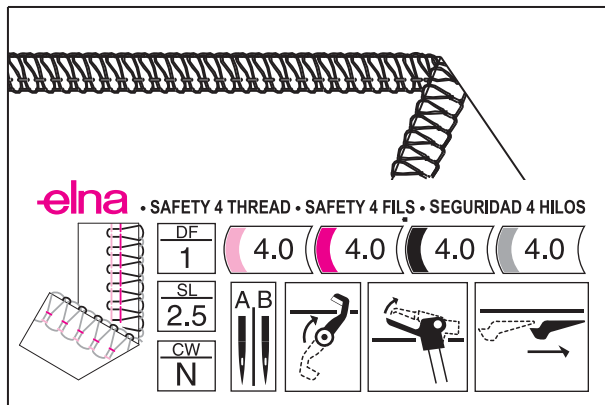
8. Øvre griper bør være tredd og har ikke 2-tråders konvertereren aktivisert.

SECTION III

Stitch Definition

NOTE:

The program reference cards show standard tension settings that may require adjustment depending on the type of thread or fabric.



Safety 4 Thread

An overlock stitch that has 2 needle threads, a lower and upper looper thread is a safety 4 thread. The stitch stretches without breaking. The second needle thread reinforces the durability and strength of the stitch, but the stitch retains its elasticity.

Common Uses

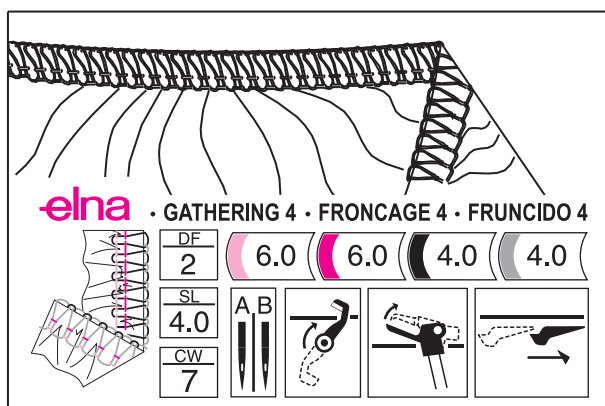
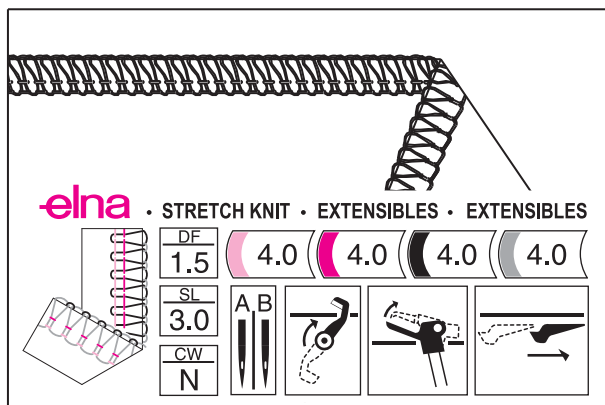
1. Excellent for sewing knit garments.
2. Appropriate for loose fitting woven garments.

Stretch Knit

The same characteristics as the Safety 4 Thread, the Stretch Knit program uses the differential feed and stitch length settings to prevent knitwear from stretching while sewing.

Common Uses

1. Apply ribbing to knit necklines, cuffs or waistbands.
2. Construction method for sweater knits.

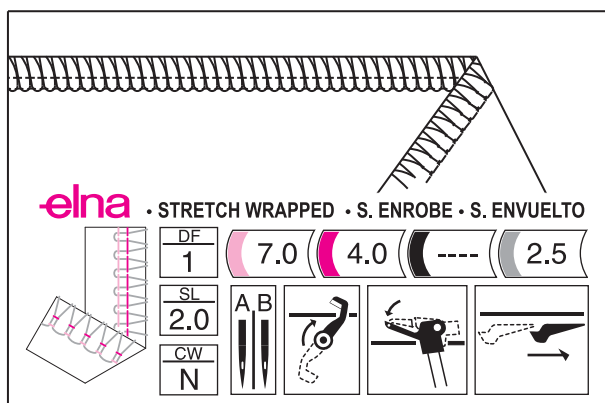


Gathering 4

The same characteristics as the Safety 4 Thread, the Gathering 4 program uses the differential feed, stitch length and tight needle tensions to easily and evenly gather fabrics for ruffles. This technique works best on light to medium weight fabrics.

Common Uses

1. Tiered skirts
2. Home decorating accents.



Stretch Wrapped

A stretch wrapped stitch uses two needles and the lower looper for maximum stretch. The second needle thread increases the stitch's durability.

Common Uses

1. Construction method for exercise and swimwear.

DEL III

Sömmar

OBS:

Programkortet viser standard innstillinger som kan behövas justeras beroende på vilket material och trådkvalité som används.

4-tråds säkerhetssöm

Overlocksöm som syr två parallella raksömmar samtidigt som griparna kastar över tygets kant. Sömmen stretchar och brister inte. Den andra nåltråden förstärker hållbarheten och styrkan i sömmen, men den behåller sin elasticitet.

Vanlig användning:

1. Perfekt när du ska sy i stickade tyger.
2. Lämplig till löst vävda tyger.

Stretchsöm

Samme kjenne-tecken som den 4-trådgiga sikkerhetssømmen. Stretchprogrammet anvender differentialmatning og stygnlängdsinställningar som hindrar stickat material från att töjas under sömnad.

Vanlig användning:

1. Sy fast muddar vid hals- och ärmar eller linning på stickat material.
2. Metod att sy Sweatshirt material.

Rynking 4

Samme kjenne-tecken som den 4-trådgiga sikkerhetssømmen. Rynkning 4-programmet anvender differentialmatning, styglängd og hård nåltrådspänning for å rynke samman tyget jämt. Denna teknik passar bäst för medium och tunna tyger.

Vanlig användning:

1. Volangkjolar
2. Interiör-dekorering.

STRETCHKANTNING

En stretchsöm som använder 2 nålar och undergriparen. Detta är en søm med maximal stretch; den andre nåltråden økar sømmens hållbarhet.

Vanlig användning:

1. Sömnadsmetod för tränings- och badkläder.

DEL III

Søminnstillinger

MERK:

Sømoersiktskortene viser standard innstillinger. Disse kan det være nødvendig å justere, avhengig av type stoff og tråd du bruker.

4-tråders sikkerhetssøm

En overlocksøm som syr to parallele rettsømmer samtidig som griperne kaster over stoffkanten. Sømmen er elastisk og ryker ikke. Den andre nåltråden forsterker holdbarheten og styrken i sammensyningen, men den beholder likevel sin elasticitet.

Vanlige bruksområder:

1. Perfekt når du skal sy strikkede stoffer
2. Velegnet for løst, vevde stoffer.

Elastisk søm

Samme kjenne-tegn som 4-tråders sikkerhetssøm. Ved elastisk søm brukes det differensialtransport og stinglengde-innstillinger for å forhindre strikkes/ elastisk stoff i å strekke seg når du syr.

Vanlige bruksområder:

1. Sy fast ribbkanten på hals og ermer samt linning på strikkede stoffer.
2. Vanlig til å sy i stoffer til sweatshirt.

Rynking 4

Samme detaljer som 4-tråders sikkerhetssøm. Rynking 4-programmet bruker differensialtransport, stinglengde og stram overtrådspenning for å rynke stoffet jevnt. Denne teknikken er best egnet for medium til tynne stoffer.

Vanlige bruksområder:

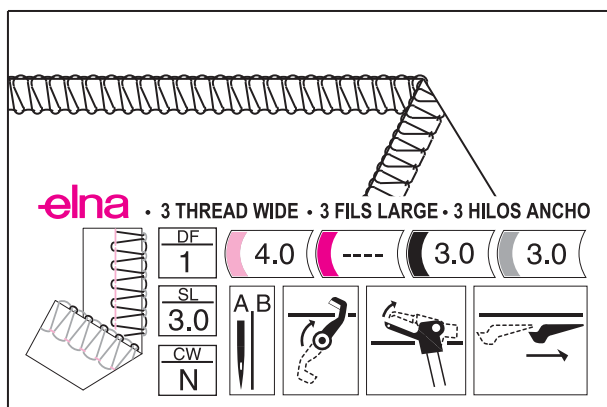
1. Rynking av skjørt
2. Interiør-dekorering.

ELASTISK OMSLAGSØM

En elastisk omslag-søm bruker to nåler og den nedre griperen for å oppnå maksimalt elasticitet. Den andre overtråden forsterker sømmens holdbarhet.

Vanlige bruksområder:

1. Sømmen brukes ofte ved produksjon av trenings- og badetøy.

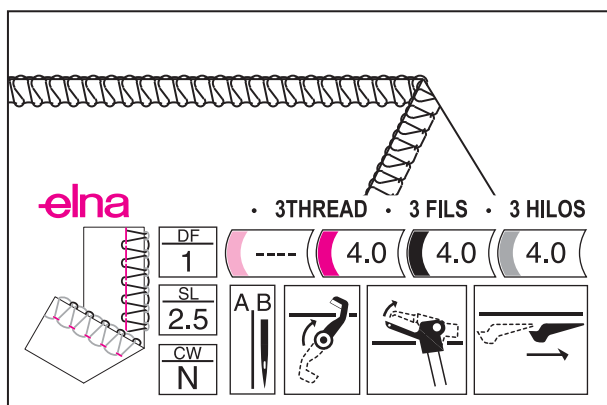


3 Thread Wide

Three threads lock together on the fabric edge forming a balanced stitch. The overlock stitch is suitable for medium to heavyweight fabrics.

Common Uses

1. Construction method for knitwear.
2. Edge finish on single layer of fabric.

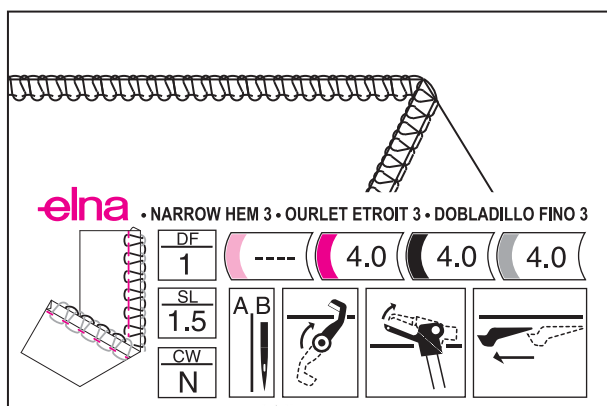


3 Thread

The same characteristics as the 3 Thread Wide. This narrower version is suitable for light to medium weight fabrics.

Common Uses

1. Construction method for lingerie.
2. Edge finish on single layer of fabric.

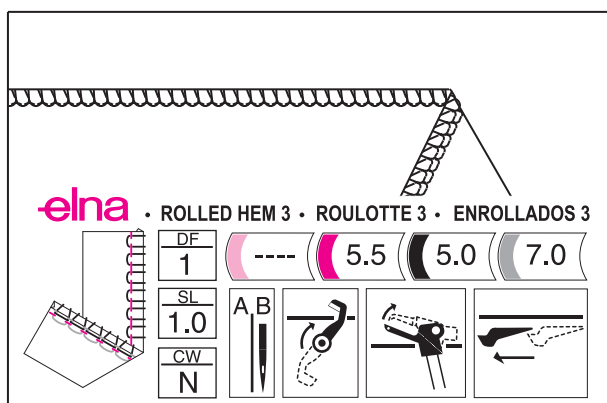


Narrow Hem 3

Three threads form a balanced stitch that is a great narrow edge finish.

Common Uses

1. Hemming method for scarves, napkins and ruffles.
2. Construction method for undergarments made of lightweight knit fabrics.



Rolled Hem 3

Three threads form an unbalanced stitch. When the stitch is formed, the fabric is rolled inside the stitch.

Common Uses

1. Hemming method for light to medium weight fabrics.
2. Pintucks for decoration.

3-Trådig Bred

3-trådig overlock över tygkanten som bildar en jämn fin søm. Overlocksømmen lämpar sig på medeltjockt till tjockt material.

Vanlig användning:

1. Lämplig på stickat material.
2. Kantöverkastning på enkelt tyglager.

OVERLOCK 3-trådig

Samma kännetecken som för 3-trådig bred. Denna smalare version lämpar sig för tunt till medeltunt material.

Vanliga användning

1. Lämpligt för linnematerial.
2. Kantöverkastning på enkelt tyglager.

SMALSÖM 3-TRÅDIG

Tre trådar bildar en jämn søm som blir en vacker, smal fällkant.

Vanlig användning

1. Fällmetod för scarvs, näsdukar och volanger.
2. Sömnadsmetod för underkläder i tunn trikå.

RULLSÖM 3-TRÅDIG

Tre trådar bildar en ojämn søm. När styggen bildas, rullas materialet in i sømmen.

Vanlig användning

1. Fällmetod för tunt till medeltjockt materia.
2. Stråveck som dekoration.

3-tråders bred søm

Tre tråder låses sammen på stoffkanten og danner en balansert søm. Overlocksømmen er egnet for medium til tykke stoffer.

Vanlige bruksområder:

1. Bra på strikkede stoffer.
2. Kantavslutninger på et enkelt stofflag.

Overlock 3-tråds

Samme detaljer som 3-tråders bred søm. Denne smalere utgaven er egnet for medium til tynne stoffer.

Vanlige bruksområder:

1. Bra på undertøy.
2. Kantavslutninger på et stofflag.

Smal fald 3-tråds

Tre tråder danner et balansert søm som gir en fin smal kantavslutning.

Vanlige bruksområder:

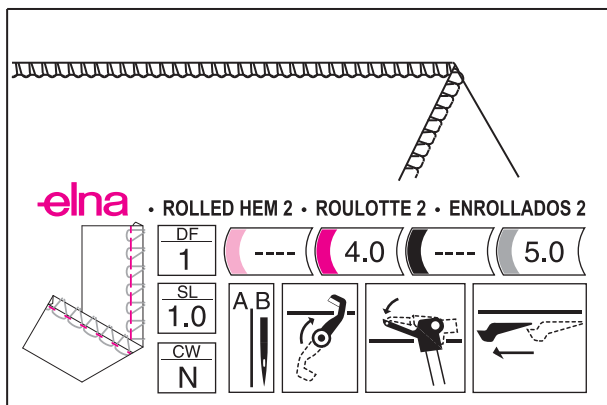
1. En sømmetode for skjert, servietter og rynker.
2. En måte å lage undertøy av tynne på med tynne stretchstoffer. på.

3-tråds rullorsøm

3 tråder lager en søm hvor overtråden trekkes helt ned på undersiden og stoffet rulles inn i sømmen.

Vanlige bruksområder

1. Bra til falding av tynne til middels tykke stoffer.
2. Lage biser for dekorasjon.

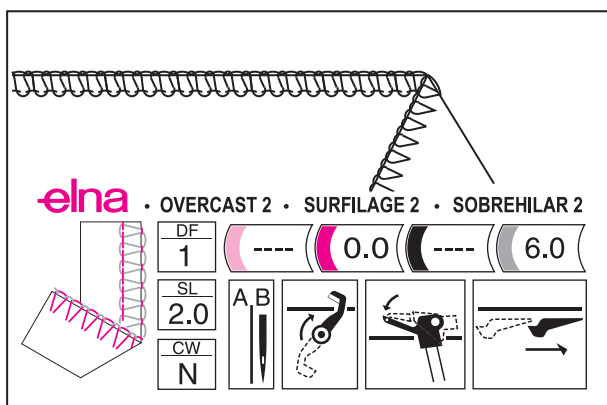


Rolled Hem 2

The needle and lower looper threads form a stitch that rolls the fabric before encasing the edge.

Common Uses

1. Since there are only 2 threads, the result is lighter and finer than Rolled Hem 3. This is an advantage for lightweight fabrics like chiffon and bridal veiling edging.

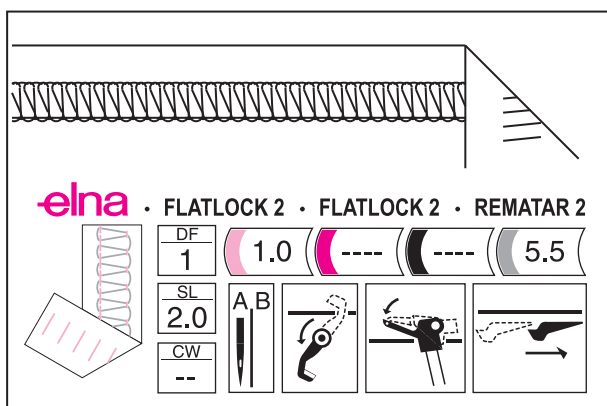


Overcast 2

The needle and lower looper threads form an edge finish that is lightweight and flat.

Common Uses

1. Finish an open seam edge on lightweight fabrics.

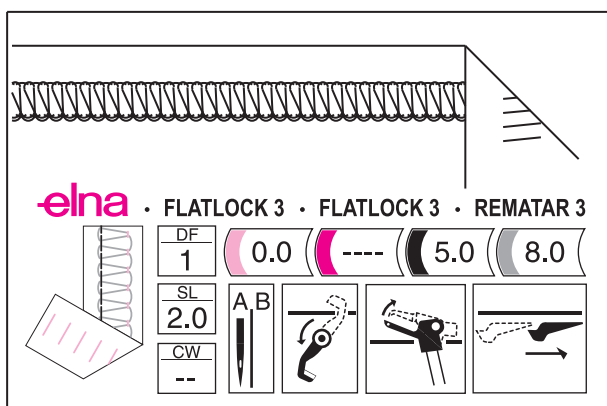


Flatlock 2

The needle and lower looper threads form a stitch that can be pulled flat.

Common Uses

1. Construction method for undergarments.
2. Hemming technique.



Flatlock 3

Three threads form an unbalanced stitch that can be pulled open into a flat seam. The seam resembles the exposed stitch seen on ready-to-wear sweatshirts and knit sportswear.

Common Uses

1. Construction method for bulky knitwear.
2. Decorative accent.

Fold fabric with wrong sides together. Place fabric so half of stitch will form off the fabric edge. Sew. (Do not sew with fabric beyond edge of needle plate.) Open fabric and gently pull apart the stitch.

Rullfåll 2-trådig

Nåltråden och undergripartråden bildar en søm som rullar tyget innan stygnet omsluter kanten.

Vanlig användning:

1. Eftersom det bara är 2 trådar, blir resultatet tunnare och finare än med 3-trådig rullfåll. Detta är en fördel vid fällning av tunna material som chiffong och brudslöja.

Kastsöm 2-trådig

Nåltråden och undergripartråden bildar en överkastsöm som blir tunn och platt.

Vanlig användning:

1. Kantöverkastsöm i tunna material.

Flatlock 2-trådig

Nåltråden och undergripartråden bildar en søm som kan dras platt.

Vanlig användning:

1. Lämplig vid sömnad av underkläder.
2. Fällningsteknik.

Flatlock 3-trådig

Tre trådar bildar en ojämn søm som kan dras ut till en platt søm. Sømmen liknar den man ser på sweatshirt och sporttrikå.

Vanlig användning:

1. Lämplig vid sömnad i bultigt stickat material.
2. Dekorativ touch.

Lägg tygets avigsidor mot varandra. Placera tyget så att halva sømmen syns på utsidan av tygets kant. Sy. (Sy aldrig så att tygets kant går utan för stygnplåten). Ta ur tyget från maskinen och dra försiktigt isär tygbitarna så att stygnen lägger sig platt.

2-tråds rullorsøm

En nåltråd og en gripertråd lager en søm som ruller stoffet inn i sømmen og omslutter kanten.

Vanlige bruksområder:

1. Siden det kun er to tråder blir sømmen nettere og finere enn 3-tråders rullorsøm.. Dette er en fordel på tynne stoffer som chiffon og kanten på brudeslør.

2-tråders kantsøm

Nålen og nedre griper-trådene danner en kant som er lett og flat.

Vanlige bruksområder:

1. Kantavslutning på tynne stoffer.

2-tråders flatlock

Nåltråden og undergripertråden lager en søm som kan dras flat.

Vanlige bruksområder:

1. Fin til søm av undertøy.
2. Foldeteknikk

3-tråders flatlock

Tre tråder lager en søm som kan dras ut til en flat søm. Sømmen ligner på den man ser på sweatshirts og sportstrikot.

Vanlige bruksområder:

1. Bra til søm i tykke strikkede stoffer og strikkeplagg.
2. Dekorativ effekt.

Brett stoffet med vrangsidene sammen. Plasser stoffet slik at halve sømmen vil dannes på utsiden av stoffkanten. Sy. (Ikke sy med stoffet utenfor kanten på stingplaten.) Ta stoffet ut av maskinen og dra forsiktig stoffdelene fra hverandre slik at sømmen blir flat.

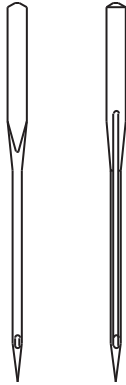
Needle Definition

The machine is supplied with EL x 705 needles. This is an industrial type needle that ensures proper stitch formation at high speeds.

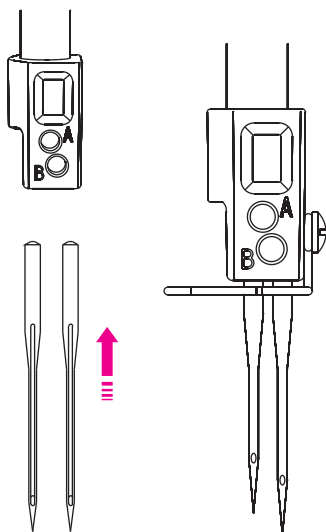
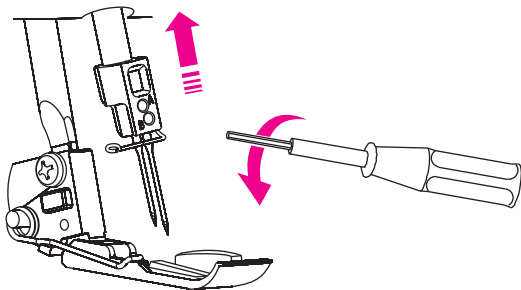
The scarf (cut out groove on needle back) is important because it allows the looper to come near the needle to catch the thread and form a stitch. EL x 705 needles are available in two sizes - 80/12 and 90/14.

It is possible to use conventional sewing machine needles - 130/705H - for special threads and fabrics. Thread tensions may need to be adjusted.

Common stitch problems can often be traced directly to the needle. Elna recommends using EL x 705 needles for best results.



1. Needle inserted incorrectly.
(Flat side should be to the back.)
2. Needle not pushed up high enough into position.
3. Needle is dull or has burrs.
(Change needles frequently; even new needles can have imperfections.)



Changing the Needle(s)

Switch off the machine. Turn the flywheel toward you to raise the needle(s) to their highest position. Lower the presser foot.

Hold the needle and using the Allen screwdriver, turn the needle clamp screw counterclockwise to loosen. Remove needle.

Insert new needle into the clamp with the flat side to the back, pushing it up far as it will go.

Tighten the clamp screw firmly.

Note:

The left needle (A) will always be set higher than the right needle (B).

Nålar

Maskinen levereras med Schmetz EL x 705 nålar. Detta är en industrinåltyp som garanterar korrekt stygnbildning vid hög hastighet. Det utskurna spåret på nålens baksida är viktigt, eftersom det låter griparen komma nära nålen för att fånga tråden och forma ett stygn. Nål EL x 705 finns i två grovlekar - 80/12 och 90/14.

Det är möjligt att använda konventionella symaskinsnålar - 130/705H - för speciell tråd och material. Trådspänningen kan då vara nödvändig att justera.

Vanliga stygnproblem kan ofta hänföras direkt till nålen.

1. Nålen felaktigt isatt.
(Den flata sidan skall vara bakåt.)
2. Nålen är inte tillräckligt högt uppskjuten i fästet.
3. Nålen är trubbig eller ojämn.
(Byt nålar regelbundet; även nya nålar kan vara bristfälliga.)

Byta nål

Slå av maskinen. Vrid handhjulet emot dig för att höja nålen (e) till högsta position. Sänk pressarfoten.

Håll i nålen och använd skruvmejseln, vrid motsols för att lossa nålskruven. Ta bort nålen.

Sätt in nålen i nålhållaren med den platta sidan bakåt, se till att den kommer in så högt upp det går.

Dra åt nålskruven.

OBS: Den vänstra nålen (A) ska alltid vara högre upp än den högra nålen (B).

Nåler

Maskinen kommer utstyrt med EL x 705-nåler. Dette er en industriell nåltype som sørger for god stingdannelse ved høy sømhastighet. Sporet (grop på baksiden av nålen) er nødvendig da den sørger for at griperen kommer nær nålen for å fange opp tråden og danner et sting. EL x 705 - nåler fås i to ulike størrelser - 80/12 og 90/14.

Du kan også bruke tradisjonelle symaskinnåler - 130/705H - for spesiell tråd og stoff. Trådspenningen kan være nødvendig å justere.

Vanlige problemer med stingene kan ofte spores direkte til nålen. Elna anbefaler bruk av EL x 705-nåler for å oppnå best mulig resultat.

1. Nålen er feil satt inn.
(Den flate siden skal vende bakover.)
2. Nålen er ikke skjøvet høyt nok opp og inn i nålholderen..
3. Nålen er butt eller bøyd.
(Bytt nåler med jevne mellomrom; nye nåler trenger ikke nødvendigvis å være perfekte.)

Bytte nål(ene)

Skru av maskinen. Drei håndhjulet mot deg for å heve nålen (e) til høyeste posisjon. Senk syfoten.

Hold nålen og bruk skrutrekkeren, drei på nåleklemmeskruen mot klokka for å løsne den opp. Fjern nålen.

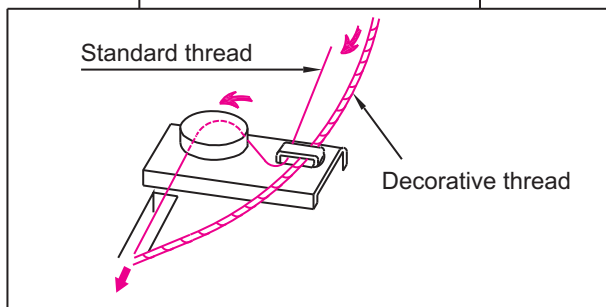
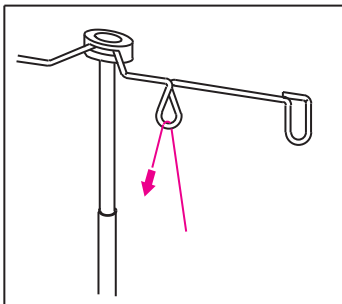
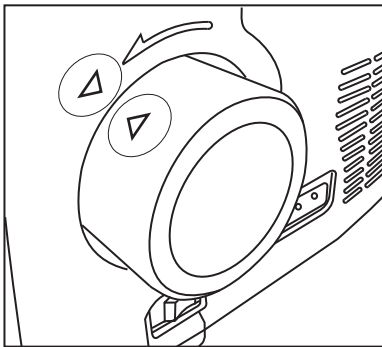
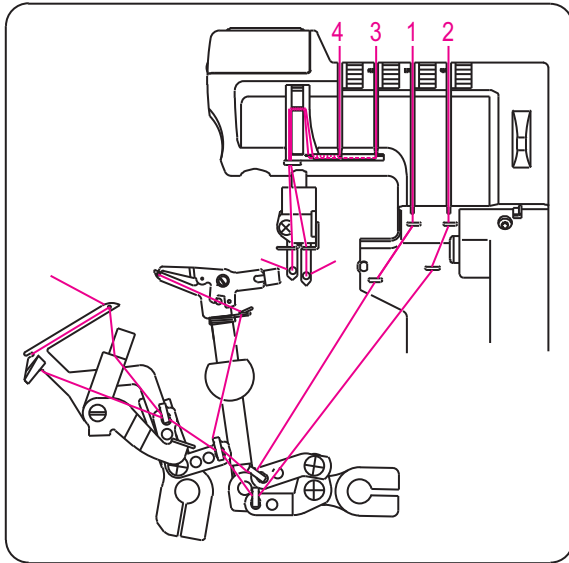
Sett nålen inn i klemmen med den flate siden bakover mens du dytter den helt opp i nålholderen.

Stram til nålskruen.

Merk: Den venstre nålen (A) vil alltid være høyere enn den høyre nålen (B).

SECTION IV

Threading



As you learn to thread your machine, Elna recommends using the thread colors that are shown on the tension dials. This will help you understand the function of each thread.

The recommended tensions are based on sewer using polyester or a polyester/cotton blend of thread for all threading positions. Choose a brand of thread that is even and consistent with no thick and thin areas.

NOTE: The speed of the machine and the stitch formation stretches the thread as it passes through the tension discs and thread guides. Therefore, it is important that the thread is polyester or a polyester/cotton blend. A 100% cotton thread is too weak and will result in threads breaking.

IMPORTANT: Study the threading guides carefully and use each guide indicated. The machine must be threaded in the correct sequence (upper looper, lower looper, needles).

Turn off the machine. Select a stitch and set up the machine according to the program recommendations found on the corresponding Program Reference Card or under Stitch Definitions (pages 32~36). Align arrows on flywheel. Open the front cover.

Extend the antenna pole to its highest position.

When threading the antenna guide, bring the thread up from back to front.

Bring thread down to thread guide on top of machine; slip thread under hook from back to front on the right side. Make "S" from right to left and go down around the pre-tension disc on left side.

DEL IV

Trädning

Medan du lär dig att trä maskinen, rekommenderar vi att använda de trådfärger som visas på spänningsrattarna. Detta kommer att hjälpa dig att förstå varje tråds funktion.

Programmen är baserade på användning av polyester- eller en blandning av polyester / bomullstråd för alla trädningsspositioner. Välj en tråd som är helt jämn och inte har några tjockare eller tunnare partier.

OBS! Maskinens hastighet och stygnbildningen "drar" i tråden, när den passerar genom spänningsbrickorna och trådledarna. Därför är det viktigt att tråden är av polyester eller polyester/bomullsblandning. En 100% bomullstråd är för svag och kommer att orsaka trådbrott.

VIKTIGT: Ta fram trädningssdiagrammet för den aktuella sömmen och studera det noga följ varje punkt. Maskinen måste trädas på korrekt sätt. Följ sekvensen på Snabbträdningssguiden (över gripare, under griparen, nålarna).

Slå av maskinen. Välj önskad söm och ställ in maskinen enligt programkortet eller under sömmar (på sidan 32-36).

Ställ in så makeringarna på handhjulet stämmer överrens. Öppna den främre kåpan.

Dra ut antennen till högsta position.

När du trär antennguiden, dra tråden bakifrån och emot dig.

För tråden ner för trådledaren ovanför maskinen; för tråden under kroken bakifrån och framåt på höger sida. Dra tråden «-» från höger till vänster och fortsätt ner runt för trådspänningen på vänster sida.

DEL IV

Treing

Elna anbefaler at du bruker de trådfargene som vises på spennings-displayet mens du lærer deg å tre maskinen. Dette vil gjøre det enklere å forstå funksjonen til hver enkelt tråd.

Den anbefalte trådspenningen er basert på bruk av polyester eller en polyester-/bomullsblending for alle treingsposisjoner. Velg et trådmerke som har en jevn og konsistent tråd uten tynne og tykke deler/områder.

MERK: Maskinens hastighet og stingdannelsen tøytråden i det den passerer gjennom spennings-skivene og trådlederne. Derfor er det viktig at tråden er av polyester eller en polyester/bomullsblending. En 100 % bomullstråd er for svak og vil ende med at tråden ryker.

VIKTIG: Studer trådguidene og bruk alle guidene som vises. Du må tre maskinen i riktig rekkefølge. Følg rekkefølgen på hurtigtreingsguiden.(øvre griper, nedre griper, nålene).

Skru av maskinen. Velg ønsket søm og still inn maskinen i samsvar med anbefalingene på sømvalgskortene eller under sømmer (side 32-36).

Still inn maskinen så markeringspilene på håndhjulet står mot hverandre. Åpne frontdekselet.

Dra ut antennen til høyeste posisjon.

Når du trer antenne guiden, dra tråden bakfra og mot deg.

Før tråden ned trådføringen på toppen av maskinen; før tråden under kroken bakfra og forover på høyre siden. Lag " ~ " fra høyre til venstre og gå ned rundt forspenningen på venstre side.

Quick Reference Threading Charts

Should you need a closer view of the individual threading pathways, see following pages.

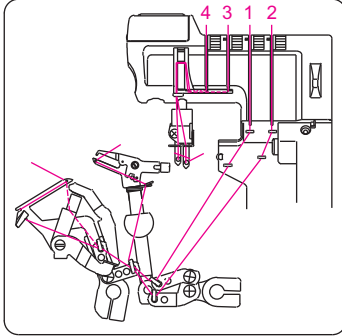
①

Safety 4 Thread

Stretch Knit

Gathering 4

1. yellow thread for upper looper
2. green thread for lower looper
3. red thread for right needle (B)
4. blue thread for left needle (A)

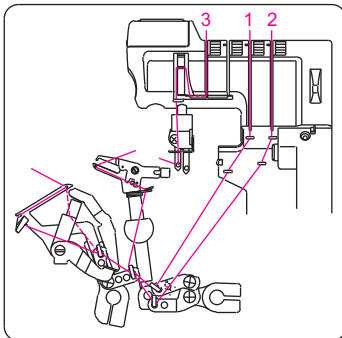


②

3 Thread Wide

Flatlock 3

1. yellow thread for upper looper
2. green thread for lower looper
3. blue thread for left needle (A)



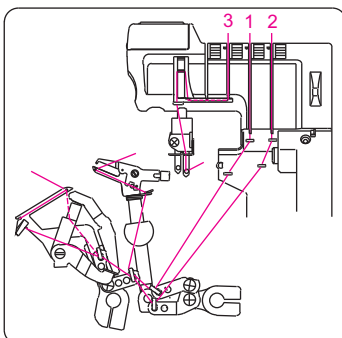
③

3 Thread

Narrow Hem 3

Rolled Hem 3

1. yellow thread for upper looper
2. green thread for lower looper
3. red thread for right needle (B)

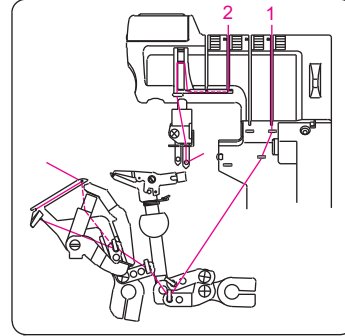


④

Overcast 2

Rolled Hem 2

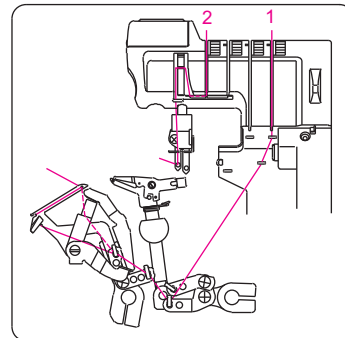
1. green thread for lower looper
2. red thread for right needle (B)



⑤

Flatlock 2

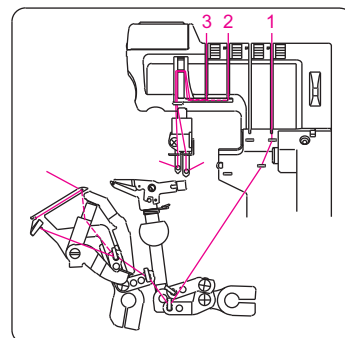
1. green thread for lower looper
2. blue thread for left needle (A)



⑥

Stretch Wrapped

1. green thread for lower looper
2. red thread for right needle (B)
3. blue thread for left needle (A)



Trädningsschema - Snabbguide

Om du behöver en bättre
överblick över de individuella
trädningvägarna, använd då de
detaljerade trädningsscheman

①

4-tråds säkerhetssöm **Stretchsöm** **Rynking 4**

1. Gul tråd i över gripare
2. Grön tråd i under gripare
3. Röd tråd för höger nål (B)
4. Blå tråd för vänster nål (A)

②

3-tråds bred søm **Flatlock 3**

1. Gul tråd i över gripare
2. Grön tråd i under gripare
3. Blå tråd för vänster nål (A)

③

3-tråds **Smalsöm 3-tråds** **Rullfäll 3**

1. Gul tråd i över gripare
2. Grön tråd i under gripare
3. Röd tråd för höger nål (B)

④

Kastsöm 2 **Rullfäll 2**

1. Grön tråd i under gripare
2. Röd tråd för höger nål (B)

⑤

Flatlock 2

1. Grön tråd i under gripare
2. Blå tråd för vänster nål (A)

⑥

Stretchkantning

1. Grön tråd i under gripare
2. Röd tråd för höger nål (B)
3. Blå tråd för vänster nål (A)

Tredingsskjema - Hurtigguide

Om du trenger et bedre overblikk
over de individuelle tredingsveiene,
bruk da de detaljerte
tredingsskjemane.

①

4-tråders sikkerhetssøm **Dekorativ elastisk søm** **Rynking 4**

1. Gul tråd i øvre griper
2. Grønn tråd i nedre griper
3. Rød tråd for høyre nål (B)
4. Blå tråd for venstre nål (A)

②

3-tråders bred søm **Flatlock 3**

1. Gul tråd i øvre griper
2. Grønn tråd i nedre griper
3. Blå tråd for venstre nål (A)

③

3-tråds **Smal 3 tråds søm** **3-tråds rullorsøm**

1. Gul tråd i øvre griper
2. Grønn tråd i nedre griper
3. Rød tråd for høyre nål (B)

④

Overkast 2-tråds **Rullesøm 2-tråds**

1. Grønn tråd i nedre griper
2. Rød tråd for høyre nål (B)

⑤

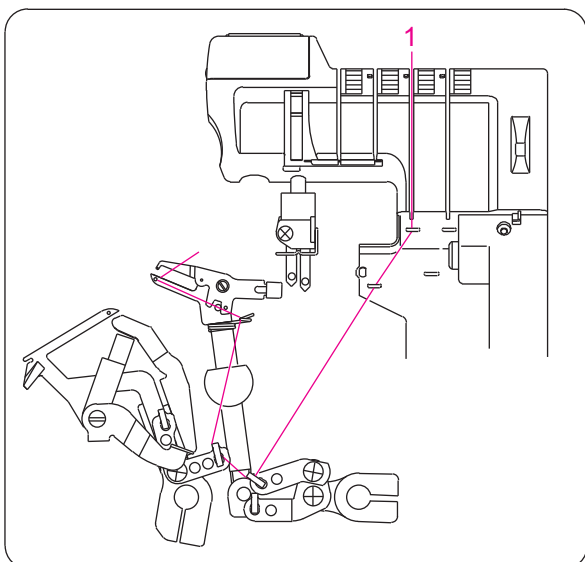
Flatlock 2-tråds

1. Grønn tråd i nedre griper
2. Blå tråd for venstre nål (A)

⑥

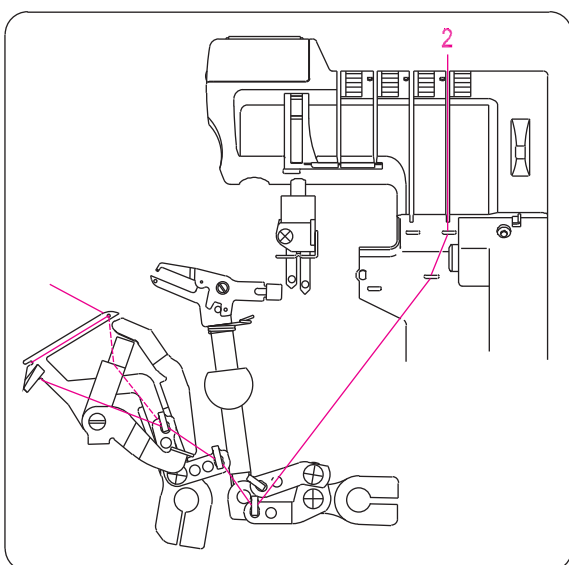
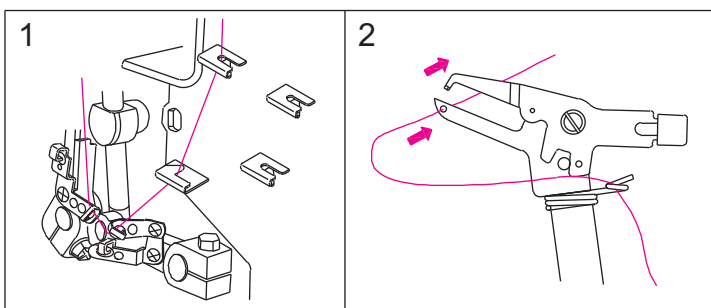
Elastisk kantsøm

1. Grønn tråd i nedre griper
2. Rød tråd for høyre nål (B)
3. Blå tråd for venstre nål (A)



1. Upper Looper (Yellow Threading Route)

If the upper looper thread breaks while sewing, hand turn the flywheel to clear the lower looper thread off the upper looper. Rethread upper looper and hand turn the flywheel to form a stitch.

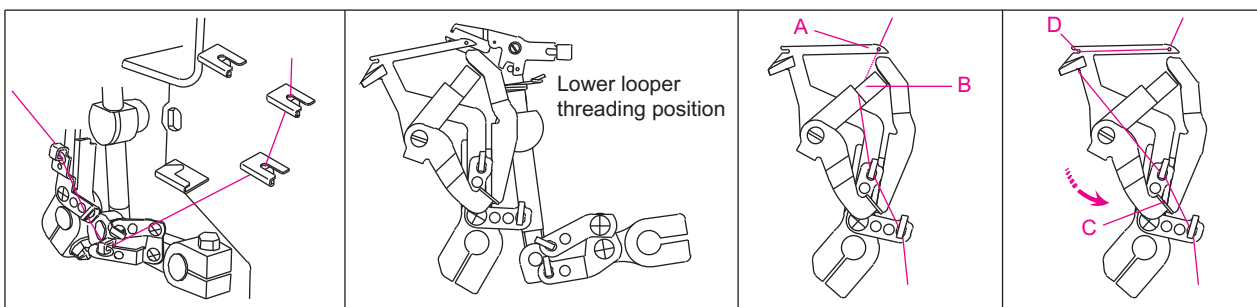


2. Lower Looper (Green Threading Route)

If the lower looper thread breaks while sewing, cut and remove needle threads from needle eyes. Rethread lower looper. Rethread needle eyes. Needles must be threaded after the lower looper.

Lower Looper Automatic Threader

Turn the flywheel until the lower looper is correctly positioned. See illustration. Thread the looper eye (A) from front to back. Position thread into V cutout (B) on threader. Firmly hold thread tail with left hand and pull threader lever (C) up into place (D).



1. Över gripare (Gul trädningsväg)

Om övre gripartråden går av under sömnad, vrid då handhjulet mot dig för att få bort den undre gripartråden från övergriparen. Träd om övergriparen och vrid handhjulet mot dig för att forma ett stygn.

2. Nedre griper (Grön trädningsväg)

Om undre gripartråden går av under sömnad, klipp då av nåltrådarna och rensa nålsögonen.
Trä om undergriparen. Trä om nålarna.
Nålarna måste träs efter undergriparen.

Automatisk träkning av under gripare

Vrid på handhjulet tills under gripare är i riktig position. Se bild illustration nertill. Trä griparögat (A) framifrån. Placera tråden i V spåret (B) på hjälpträdaren. Håll i tråden med vänster hand och dra upp träkningsspaken (C) på plast (D).

Text on picture:

Träkningsposition för under gripare.

1. Øvre griper (Gul treingsvei)

Dersom den øvre gripertråden ryker mens du syr, vri på håndhjulet for å flytte nedre gripertråd vekk fra øvre griper. Tre den øvre griperen på nytt og vri på håndhjulet for å lage et sting.

2. Nedre griper (Grønn treingsvei)

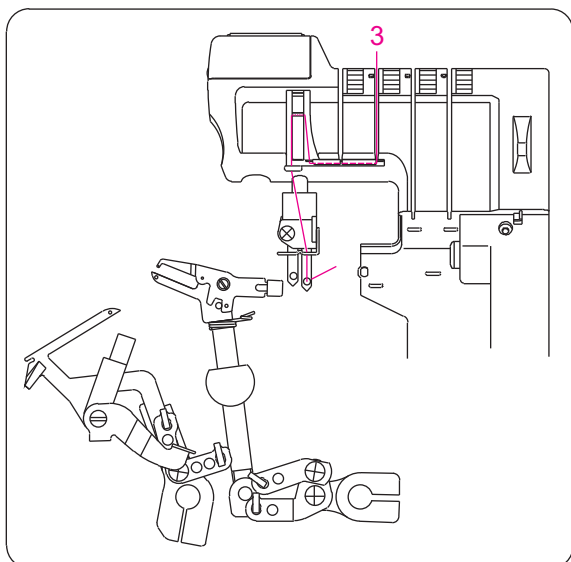
Dersom den nedre gripertråden ryker mens du syr, klipp og fjern trådene fra nåløynene. Tre nedre griper på nytt. Tre nåløynene på nytt. Tre først nålene og deretter nedre griper.

Automatisk treing av nedre griper

Drei på håndhjulet inntil nedre griper er i rett stilling. Se bildene under. Tre griperøyet (A) forfra og bakover. Plasser tråden inn i V sporet (B) på trederen. Hold tråddenden fast med venstre hånd og dra treingshendelen (C) opp og på plass (D).

Text on picture:

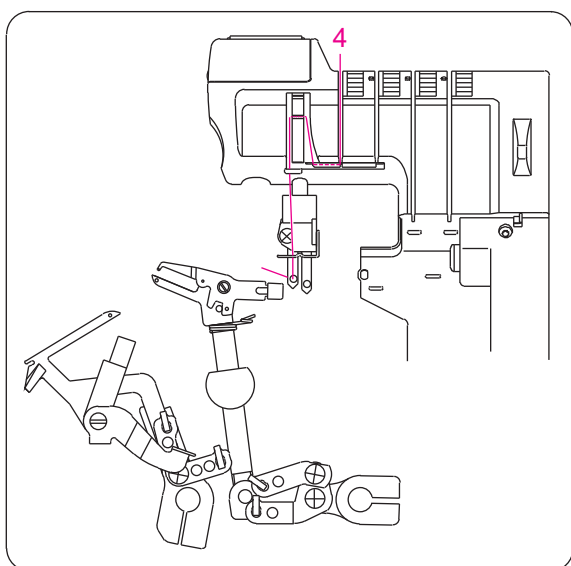
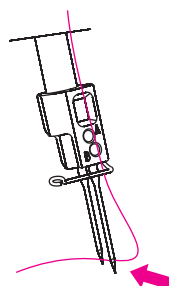
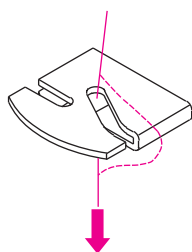
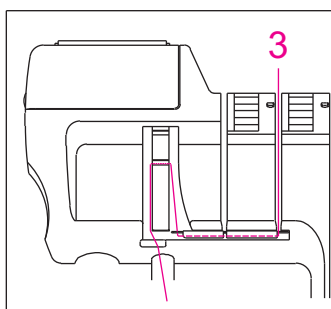
Treingsposisjon for nedre griper.



3. Right Needle (B)
(Red Threading Route)

3. Höger nål (B)
(Röd trådväg)

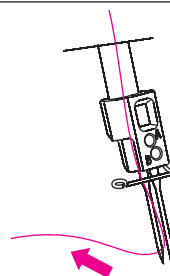
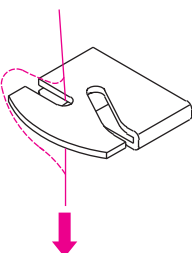
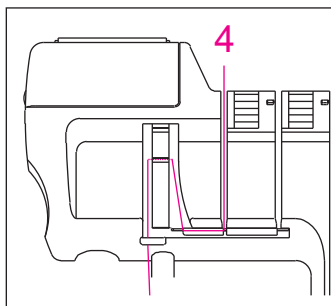
3. Høyre nål (B)
(Rød treingsvei)



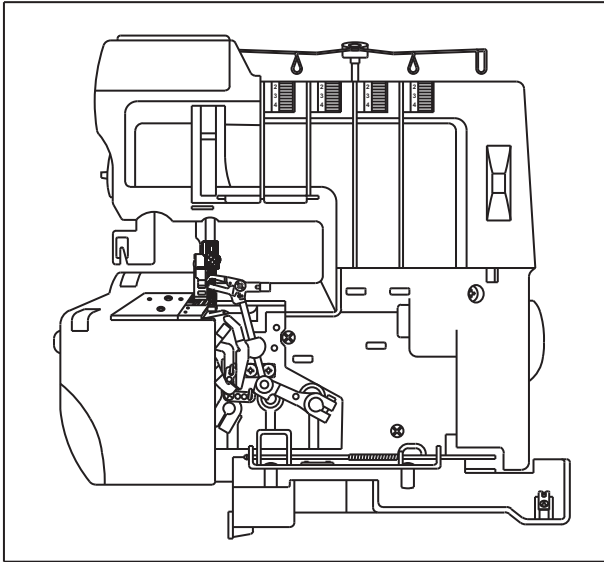
4. Left Needle (A)
(Blue Threading Route)

4. Vänster nål (A)
(Blå trådväg)

4. Venstre nål (A)
(Blå treingsvei)

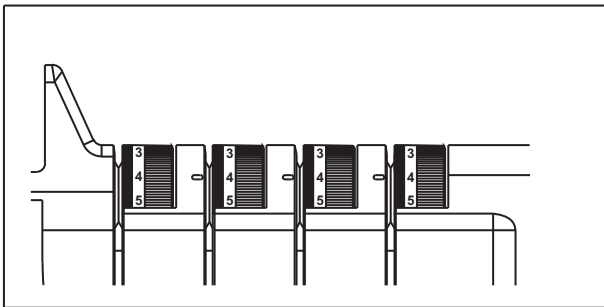






Safety System

The machine will not operate when the front cover is open.



Automatic Tension Release

Raise the presser foot and the tension discs automatically open. When the tensions are released, the thread can be pulled freely.

Säkerhetssystem

Maskinen kommer inte att starta om främre skyddskåpa är öppen.

Sikkerhetssystem

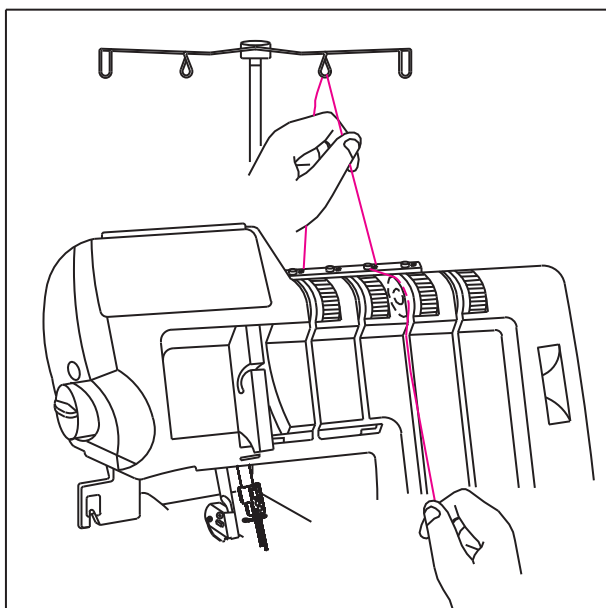
Maskinen vil ikke starte når frontdekselet er åpent.

Automatisk trådspännings utlösare

När pressarfoten höjs öppnas automatiskt trådspännings skivorna. När trådspänning skivorna är öppna kan trådarna dras fritt ur maskinen.

Automatisk trådspennings utløser

Hev syfoten og spennings-skivene åpner seg automatisk. Når spenningen er løst ut kan trådene fritt dras ut.



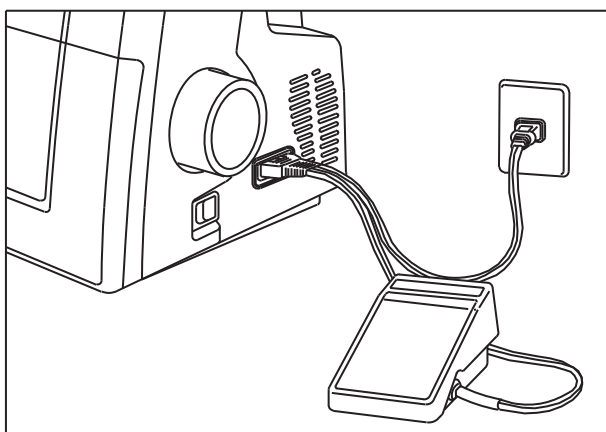
SECTION V

Test Sewing

Checking the Tension Discs

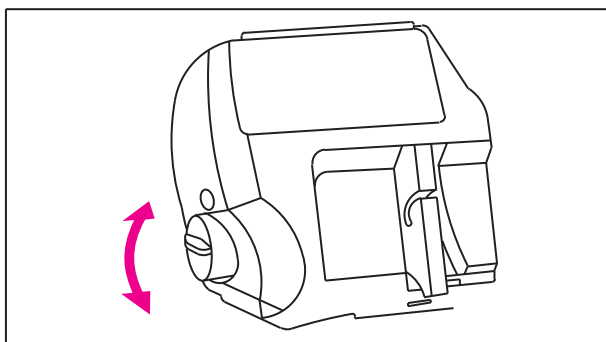
To ensure that the threads are properly inserted into the tension discs, thread the machine.

Raise the presser foot to open the tension discs and pull the threads forward about 10 cm (4").



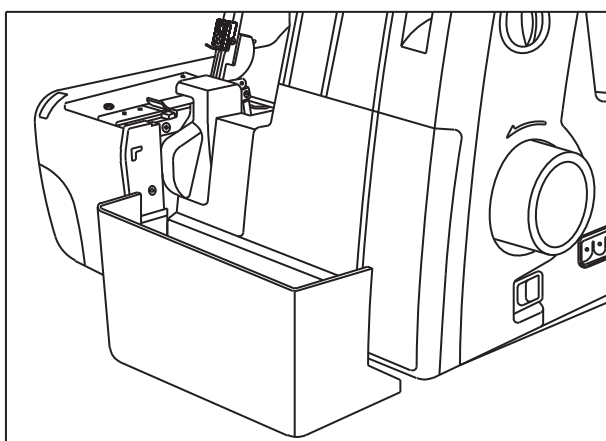
Controlling Sewing Speed

Sewing speed varies with the foot control. The harder you press on the foot control, the faster the machine runs.



Setting Foot Pressure

The standard setting is position 3. Move the knob to increase or decrease the foot pressure depending on the type of fabric. There are five positions.



Waste Tray

Attach the waste tray to the front cover. The tray will catch fabric scraps that are cut off.

DEL V

Provsömnad

Kontrollera trådspänningen

Trä maskinen för att försäkra att tråden löper riktigt igenom trådspänningen.

Höj pressarfoten för att öppna trådspännings skivorna och dra ut tråden ca 10 cm.

Syhastighet

Syhastigheten varierar beroende på hur hårt du trampar på fotreglaget. Ju hårdare tryck desto fortare går maskinen.

Inställning av pressarfotstryck

Standardinställningen är i läge 3. Ratten kan ändras för att höja eller sänka pressarfotstrycket beroende på typ av material. Det finns 4 olika lägen.

Avfallskorg

Fäst avfallskorgen vid frontluckan. Det avskurna tygspillet samlas upp i korgen.

DEL V

Prøvesy

Kontroll av trådspenning

Tre maskinen for å sjekke om trådene er riktig lagt i trådspenningen.

Hev syfoten for å åpne trådspennings skivene og dra trådene frem ca 10 cm.

Kontrollere sømhastigheten

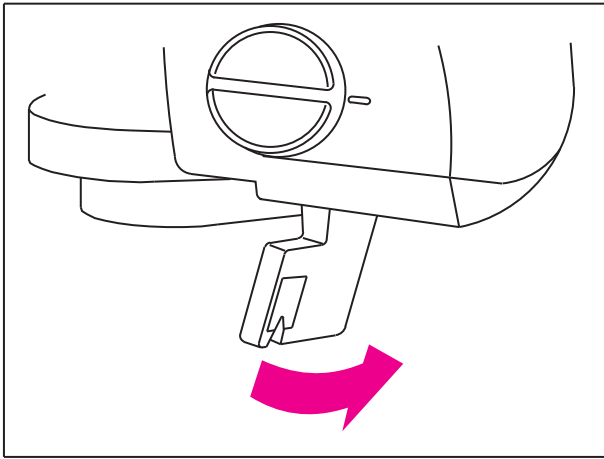
Sømhastigheten reguleres med fotpedalen. Jo hardere du trykker på fotpedalen, desto fortere syr maskinen.

Innstilling av syfottrykket

Standardinnstilling er posisjon 3. Flytt på rattet for å øke eller minske fottrykket avhengig av hva slags stofftype du bruker. Det er fire ulike posisjoner.

Oppsamlerboks for avklipp

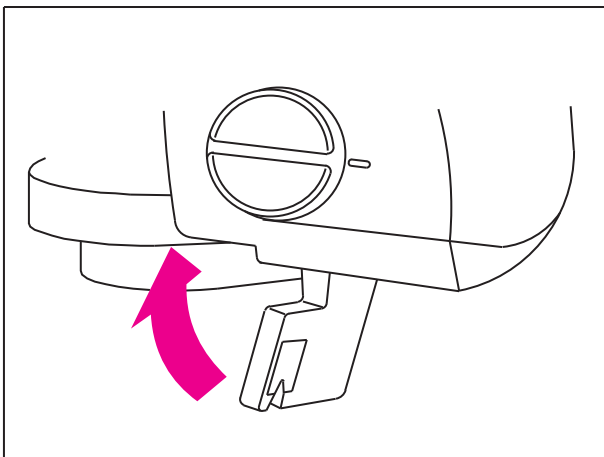
Fest avklippboksen på fontdekselet. Avklippboksen vil samle opp stoffrestene som skjæres bort.



Starting to Sew

Always test sew on scraps of the same fabric that you will be using. Place the fabric scrap under the presser foot and needles.

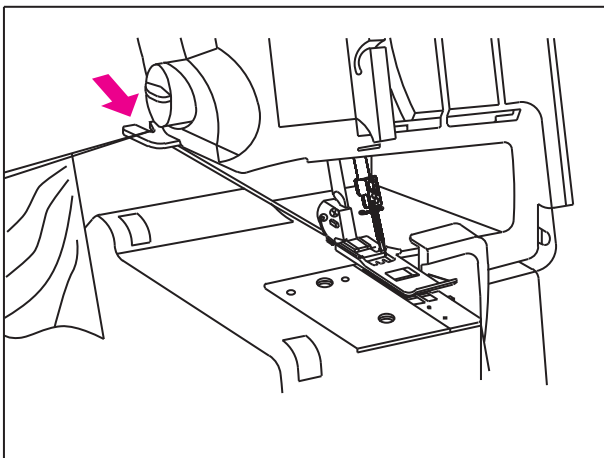
If the fabric is extra bulky, pull forward on the presser foot lever to have more clearance under the foot.



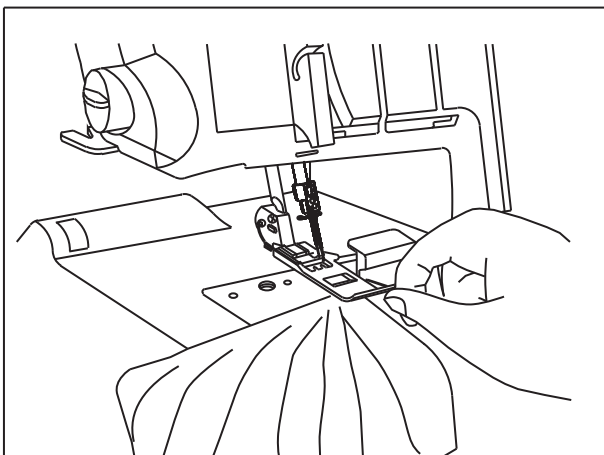
Swing up the presser foot lever to lower the presser foot.

Hand turn the flywheel (towards you) to form the first few stitches. Begin using the foot control at a slower speed, gradually building up the speed.

Hand guide the fabric gently while sewing. Check the stitch formation. If the stitch has irregularities, check the threading.



When you reach the end of the fabric, continue sewing to form stitches off the fabric (overlock chain-off threads). Keep pressing the foot control until you are able to cut the overlock chain-off threads with the thread cutter.



Continue sewing by simply placing the next fabric piece in front of the feed dogs. Tip up the front end of the foot and insert the fabric under the foot.

NOTE: It is not necessary to lift up the presser foot when placing the next fabric piece.

Att börja sy

Provsy alltid på en bit av samma material som du ämnar sy i. Placera tygbiten under pressarfoten och nålarna.

Om tyget är mycket voluminöst, drag då pressarfotsspaken framåt för att få större utrymme under foten.

Lyft upp pressarfotsspaken för att sänka pressarfoten.

Vrid handhjulet mot dig för att forma några första stygn. Trampa på fotreglaget och börja sy långsamt och öka hastigheten gradvis.

Styr tyget försiktigt för hand medan du syr och kontrollera stygnbildningen. Om sömmen visar oregelbundenheter, kolla trädningen.

När du kommer till slutet av tyget, fortsätt att sy utanför tyget för att bilda trådkedja. Fortsätt trampa på fotreglaget tills trådkedjan är tillräckligt lång för att klippas av med trådavskäraren.

Fortsätt sömnaden genom att placera nästa tygbit framför matarna. Tippa upp framändan av pressarfoten och lägg in tyget under foten.

OBS! Det är inte nödvändigt att lyfta upp pressarfoten för att placera nästa tygbit.

Begynne å sy

Prøvesy alltid på en stoffbit av det stoffet du skal sy på. Plasser stoffbiten under syfoten og nålene.

Dersom stoffet er veldig voluminøst, trekk løftehendelen for syfoten fremover, slik at det blir større høyde under foten.

Løft opp syfothendelen for å senke syfoten.

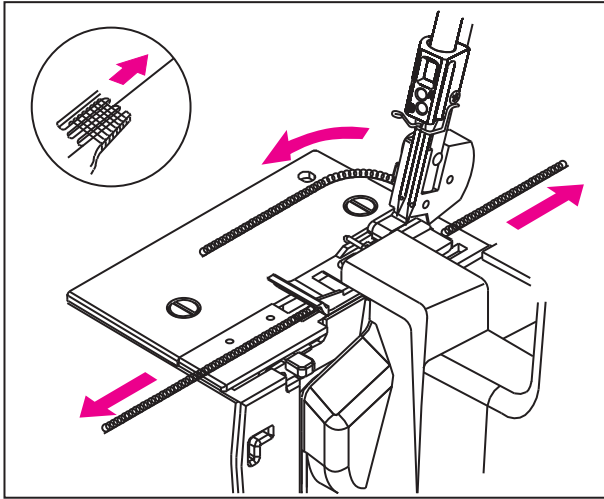
Drei håndhjulet (mot deg) for å lage de første stingene. Trykk forsiktig på fotpedalen i begynnelsen og øk hastigheten gradvis ved å øke trykket på fotpedalen.

Styr stoffet forsiktig med hendene mens du syr. Sjekk at stingene ser bra ut. Sjekk treingen dersom en av trådene er uregelmessige eller ikke ser bra ut.

Fortsett å sy en trådkjede på utsiden av stoffet når du kommer til slutten på stoffet. Fortsett å sy til trådkjeden er så lang at du kan kutte de overflødige overlock-trådene med trådkutteren.

Fortsett å sy ved å plassere neste stoffbit foran transportørene. Vipp opp forsiden på syfoten og legg stoffet under syfoten.

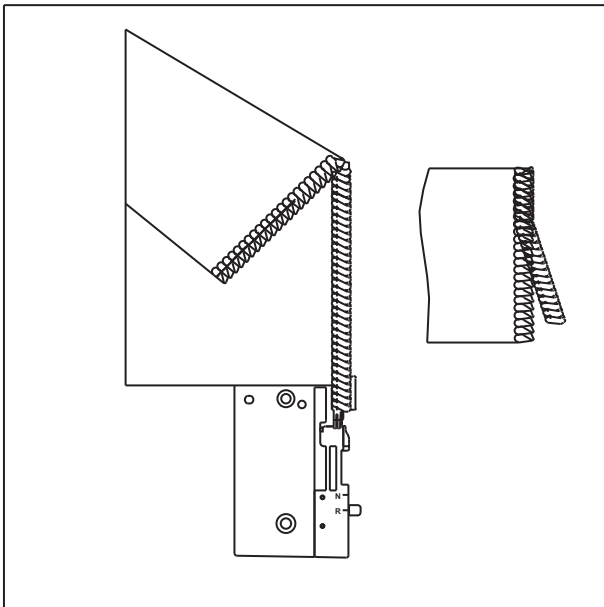
MERK: Det er ikke nødvendig å løfte opp hele syfoten for å legge inn den neste stoffbiten.



Inserting Overlock Chain-Off Threads at the Beginning of Seam

Raise the presser foot and gently remove the overlock chain-off threads from the instant rolled hem device (stitch width finger). Pull the stitches to the back. Place the fabric directly in front of the needles to start your seam. Bring the stitches around to the front and across the top of the fabric.

Lower the presser foot and sew. The overlock chain-off threads are automatically inserted into the seam.

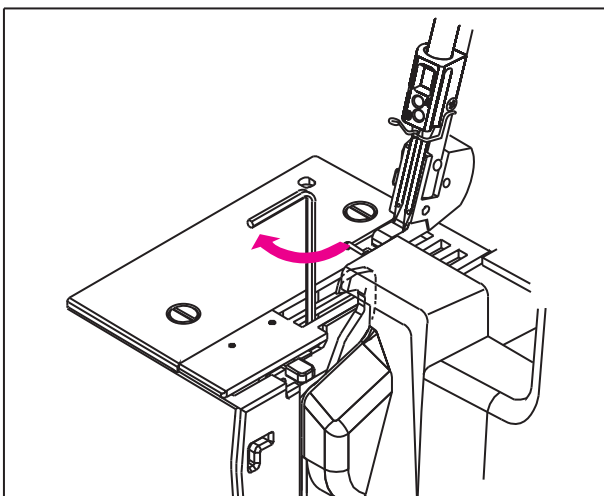


Inserting Overlock Chain-off Threads at the End of Seam

Sew to the edge of the fabric and stop. Raise the presser foot and gently remove the stitches from the stitch width finger.

Turn fabric upside down (top side of seam will be next to the feed dog). Lower the presser foot and gently pull the threads above the tension discs to remove any slack.

Align the edge of the fabric with the needle plate but do not cut the sewn seam. Sew about 5 cm (2") over seam and pivot fabric off to the left.



Sewing Extra Heavy Fabrics

Before sewing extra heavy fabrics, lock the movable cutting blade for maximum cutting strength.

Remove presser foot. Set stitch length at 4.0. Adjust cutting width if needed.

Insert allen screwdriver into screw located under right side opening in front of feeddogs. Tighten be disengaged.

After sewing extra heavy fabrics, always loosen the screw slightly to unlock the movable cutting blade for normal sewing.

NOTE:

Cutting width cannot be adjusted when movable cutting blade is locked.

Fästa av trådkedja i början av sömmen

Höj pressarfoten och ta försiktigt bort trådkedjan från stygnfingret. Drag kedjan bakåt. Placera tyget direkt framför nålen/nålarna för att börja sy. För trådkedjan framåt och lägg den ovan på tyget.

Sänk pressarfoten och sy. Trådkedjan sys automatiskt in i sömmen.

Fästning av trådkedja i slutet av sömmen

Sy till slutet av tyget och stanna. Höj pressarfoten medan du försiktigt avlägsnar trådkedjan från stygnfingret.

Vänd tyget upp och ner. (översidan av sömmen skall ligga vid mataren). Sänk pressarfoten och dra försiktigt kedjan ovanför spänningsbrickorna för att avlägsna eventuella trådrester.

Lägg kanten av tyget i linje med stygnplåten men klipp inte i sömmen. Sy ca 5 cm (2") över sömmen och sväng loss tyget åt vänster.

Sömmar i extra tjockt tyg

Lås den rörliga kniven för att erhålla maximal skärstyrka.

Ta bort pressarfoten och ställ in stygnlängden på 4. Justera skärbredden i fall det behövs.

Placera sexkantsmejseln i skruven som sitter till höger framför mataren. Strama åt skruven så att den rörliga kniven inte kan röra sig.

Efter sömnad i extra tjockt tyg, glöm inte att vrida skruvmejseln moturs för att låsa upp den rörliga kniven till normal funktion.

OBS!

Skärbredden kan inte justeras när den rörliga kniven är låst.

Å feste trådkjeden ved sømstart

Hev syfoten og fjern overlock-trådene forsiktig fra stingtungen. Dra trådkjeden bakover. Plasser stoffet rett foran nålene for å begynne på valgt søm. Før trådkjeden frem foran syfoten og over stoffet..

Senk syfoten og sy. Trådkjeden blir automatisk sydd inn i og festet av den nye sømmen.

Å feste trådkjeden ved slutten på sømmen

Sy til slutten av stoffkanten og stopp. Hev syfoten og fjern forsiktig stingene fra stingfingeren. Snu stoffet opp ned. Retten av sømmen ligger ned mot transportøren.

Senk syfoten og dra forsiktig i overtrådene på oversiden av trådspenningen for å stramme opp overtrådene.

Legg kanten av stoffet på linje med stingplaten, men akkurat så langt ut at du ikke klipper i den tidligere sømmen. Sy ca 5 cm og sving ut av stoffet til venstre. Klipp av trådkjeden inntil den gamle sømmen.

Sy ekstra tykke stoffer

Lås overkniven før du skal sy på ekstra tykke stoffer for å oppnå maksimal styrke på kuttingen.

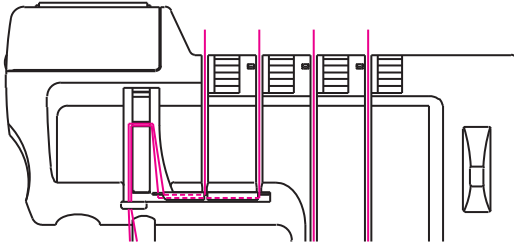
Fjern syfoten. Still stinglengden på 4.0. Reguler klippebredden dersom det er nødvendig.

Sett i umbrakonøkkelen i skruen som sitter til høyre foran transportørene. Stram til skruen slik at overkniven ikke kan bevege seg. Når du er ferdig med å sy i tykke stoffer, husk å løsne den justerbare kniven til normal funksjon.

SECTION VI

Adjustments

Thread Tension



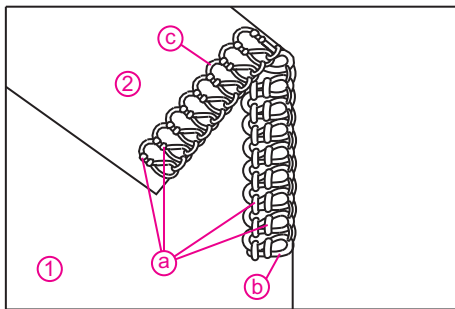
The type of thread or fabric you use may require the tensions to be adjusted.

Before changing tensions, make sure the thread is properly engaged in the tension discs.

Thread tensions are controlled by the color coded dials - blue, red, yellow and green. Move the dial that corresponds to the thread that needs adjusting. (Larger numbers increase the tension; smaller numbers decrease the tension.)

Adjust only one tension setting at a time and then view the result before adjusting again.

3 or 4 Thread Overlock Balanced Tension



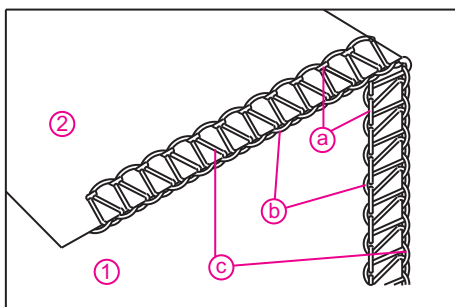
4-thread - The needle threads^a should resemble 2 parallel rows of straight stitches on the topside^① of the fabric. One lies on the left hand side of the upper looper thread. The other lies 2 mm to the right of the first.

3-thread - The needle thread^a resembles a straight stitch on the topside^① of the fabric and lies on the left hand side of the upper looper thread.

Needle thread^a is visible in the lower looper thread on the underside^② of the fabric.

The upper looper thread^b should lie flat on the topside of the fabric and lock with the lower looper thread on the edge of the fabric.

The lower looper thread^c should lie flat on the underside of the fabric and lock with the upper looper thread on the edge of the fabric.



DELVI

Justeringar

Trådspänning

Den typ av tråd eller tyg som du skall sy kanske kräver justering av trådspänningarna.

Innan du ändrar spänningar, bör du kontrollera att tråden ligger rätt i spänningsbrickorna.

Trådspänningarna kontrolleras av de färgkodade rattarna – blå, röd, gul och grön. Vrid på ratten som motsvarar den tråd som skall justeras. (Höga siffror ökar trådspänningen; lägre siffror lösgör trådspänningen).

Justera bara en spänning i taget och kontrollera resultatet innan du justerar igen eller tar nästa.

3 eller 4-tråds overlock

Jämn spänning

4-tråds – Nåltrådarna skapar två parallella raksömmar på (1) tyget. En ligger på vänster sida om över gripar tråd. Den andra ligger 2 mm till höger om den första.

3-tråds -Nåltråden (a) skapar en raksöm på (1) tyget och ligger på vänster sida om över gripar tråd.

Nåltråden (a) är synlig vid undre gripartråd på tygets (2) undersida.

Den övre gripartråden (b) skall ligga platt på översidan av tyget och knyta ihop med den undre gripartråden precis i tygkanten.

Den undre gripartråden (c) skall ligga platt på undersidan av tyget och knyta ihop med den övre gripartråden precis i tygkanten.

DELVI

Justeringer

Trådspenning

Det kan være nødvendig å justere trådspenningen avhengig av hvilken tråd og stoff du velger.

Sørg for at trådene er skikkelig plassert i spennings-skivene før du velger trådspenning.

Trådspenningen kontrolleres av de fargekodete hjulene – blå, rød, gul og grønn. Still inn det hjulet som justerer den tråden som må justeres. (Høye tall øker trådspenningen; lavere tall løsner opp spenningen.)

Juster kun en trådspenning av gangen og se hvordan resultatet blir før du justerer mer.

Justere trådspenning

3 eller 4-tråders overlock

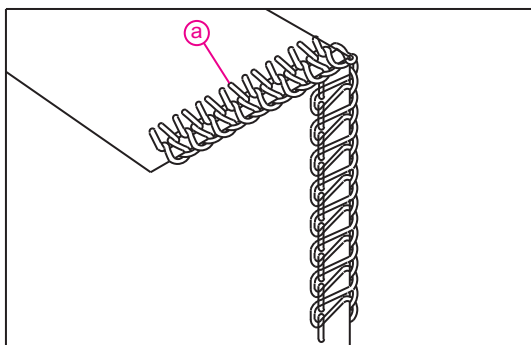
4-tråders – Overtrådene (a) skal ligne to parallele rader med rettsømmer på retten/oversiden (1) av stoffet. Den ene raden ligger til venstre rundt øvre griper-tråden. Den andre ligger 2 mm til høyre for den første.

3-tråders – Overtråden (a) ligner en rettsøm på oversiden (1) av stoffet og ligger på venstre side av øvre griper-tråd.

Overtråden (a) er synlig ved nedre griper-tråden på vrangen/undersiden (b) av stoffet.

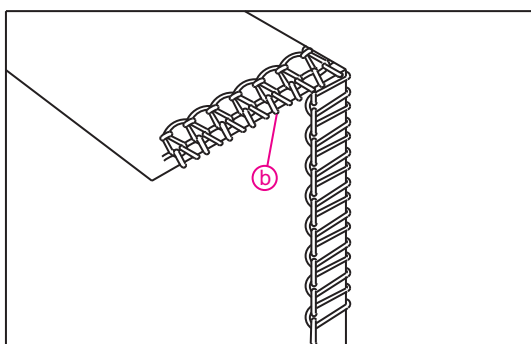
Øvre gripertråd (b) skal ligge flatt på retten av stoffet og lage knute med nedre gripertråd på stoffkanten.

Nedre gripertråd (c) skal ligge flatt på vrangen / undersiden av stoffet og knytes med øvre gripertråd på stoffkanten.



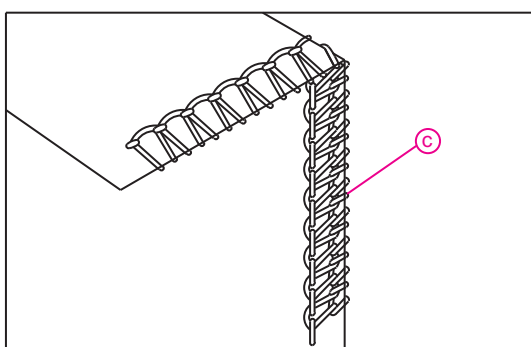
Needle thread is too loose.

If the needle thread ① is too loose and clearly visible on the underside of the fabric, decrease either or both looper thread tensions and/or increase the needle thread tension (blue or red).



Upper looper thread is too loose.

If the upper looper thread ② is loose and pulled down to the underside of the fabric, decrease the lower looper thread tension (green) and/or increase the upper looper thread tension (yellow).



Lower looper thread is too loose.

If the lower looper thread ③ is loose and pulled up onto the top side of the fabric, decrease the upper looper thread tension (yellow) and/or increase the lower looper thread tension (green).

Nåltråden är för lös

Om nåltråden (a) är för lös och syns tydligt på undersidan av tyget, minska en eller båda gripars trådsspänningarna och/ eller öka nåltrådspänningarna (blå eller röd).

Overtråden er for løs

Dersom overtråden (a) er for løs og synes tydelig på vrangen av stoffet, reduser en eller begge griper-trådspenningene og/eller øk overtrådspenningen (blå eller rød).

Den övre gripartråden är för lös

Om övre gripartråden (b) är för lös och dras ner på undersidan av tyget, öka den övre gripartrådspänningen (gul) och/eller minska den undre gripartrådspänningen (grön).

Øvre gripertråd er for løs

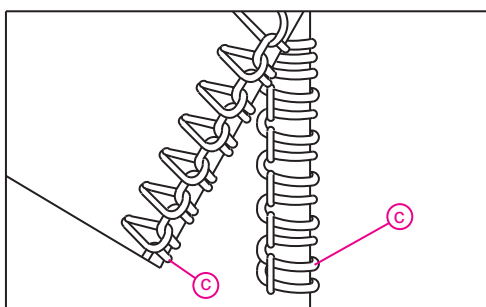
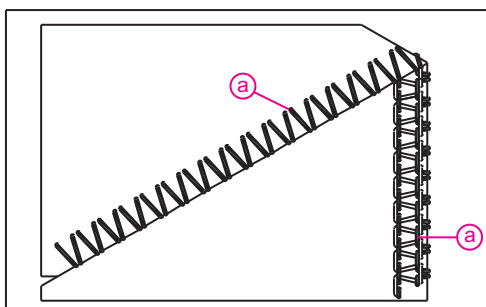
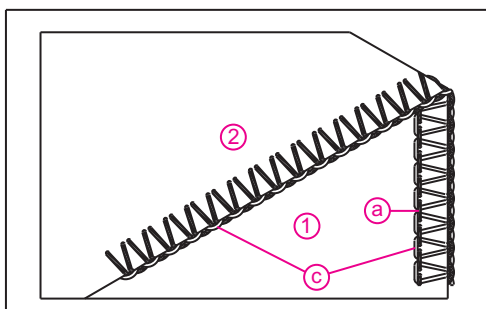
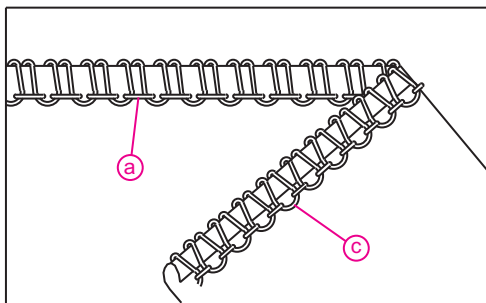
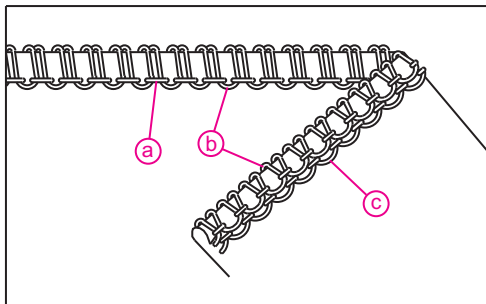
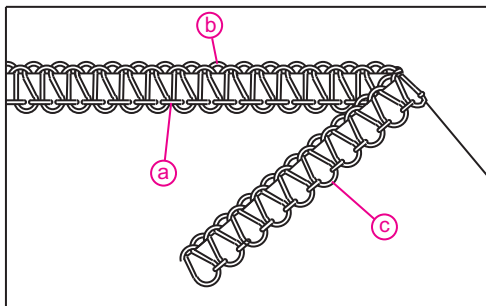
Dersom øvre gripertråden (b) er løs og dras ned til vrangen av stoffet, reduser nedre gripers trådspenning (grønn) og/eller øk øvre gripers trådspenning (gul).

Den undre gripartråden är för lös

Om den undre gripartråden (c) är för lös och dras upp på översidan av tyget, minska den övre gripartrådspänningen (gul) och/eller öka den undre gripartrådspänningen (grön).

Nedre gripertråd er for løs

Dersom den nedre gripertråden (c) er løs og dras opp til rettsiden av stoffet, reduser øvre gripers trådspenning (gul) og/eller øk nedre gripers trådspenning (grønn).



Rolled Edges

Narrow Hem 3

The upper[ⓐ] and lower[ⓒ] looper threads should lock together on the rolled fabric edge. Adjust the same as 3 thread overlock. See pages 53-56.

Rolled Hem 3

The upper[ⓐ] and lower[ⓒ] looper threads should lock together with the needle thread [ⓐ] on the underside of the rolled fabric edge. If upper looper thread [ⓐ] is not rolling to the underside, loosen upper looper thread tension (yellow) and tighten lower looper thread tension (green).

Rolled Hem 2

The lower looper thread[ⓒ] encases the rolled fabric edge and locks together with the needle thread [ⓐ] on the fabric underside. If lower looper thread [ⓒ] does not roll the fabric loosen lower looper thread tension (green).

2 Thread Overcast Balanced Tension

The needle thread [ⓐ] should resemble a straight stitch on the topside ^① of the fabric. It will lock with the lower looper thread [ⓒ] on the fabric edge. The needle thread [ⓐ] should lie flat in a V-shape on the fabric underside ^②.

The lower looper thread[ⓒ] should lie flat on the topside of the fabric and lock with the needle thread [ⓐ] on the fabric edge.

Needle thread is too loose.

If the needle thread[ⓐ] is pulled up over the fabric edge to the topside of the fabric, decrease the lower looper thread tension (green) and/or increase the needle thread tension (blue or red).

Lower looper thread is too loose.

If the lower looper thread[ⓒ] is pulled down under the fabric edge to the underside of the fabric, increase the lower looper thread tension (green) and/or decrease the needle thread tension (blue or red).

Rullfållar

Smal söm 3

Över och under gripartrådarna låses samman på den rullade tygkanten. Justera den på samma sätt som 3-tråds overlock.

Se sidan 53-56.

Rullfåll 3

Över och under gripartrådar låses samman med nåltråden på undersidan av den rullade tygkanten. Om inte över gripartråd rullas in på undersidan, minska över griparens trådspänning (gul) och dra åt den undre griparens trådspänning (grön).

Rullfåll 2

Under griparens tråd packar in den rullade tygkanten och låses samman med nåltråden på tygets undersida. Om inte under griparenstråd rullar in tyget, minska under griparens trådspänning (grön).

2-trådig kastsöm Jämn spänning

Nåltråden (a) skall se ut som en raksöm på översidan (1) av tyget. Den skall knyta ihop med den undre gripartråden(c) precis i tygkanten. Nåltråden (a) skall ligga platt i V-form på undersidan (2) av tyget.

Den undre gripartråden (c) skall ligga platt på ovansidan av tyget och knyta ihop med nåltråden (a) precis i tygkanten.

Nåltråden är för lös

Om nåltråden (a) dras upp över tygkanten till ovansidan av tyget, minska den undre gripartrådspänningen (grön) och/eller öka nåltrådspänningen (blå eller röd).

Under griparenstråd är för lös

Om under griparenstråd (c) dras ner under tygkantens undersida. Öka under griparens trådspänning (grön) och/ eller minska nålens trådspänning (blå eller röd).

Rullorsømmer

Smal søm 3

Øvre og nedre gripertråder knytes sammen på den rullede stoffkanten. Juster som for 3-tråders overlock. Se side 53-56.

Rullesøm 3

Øvre og nedre gripertråder knytes sammen med overtråden på vrangen av den rullede stoffkanten. Dersom øvre gripertråd ikke rulles til undersiden, løsne øvre gripers trådspenning (gul) og stram nedre gripers trådspenning (grønn).

Rullesøm 2

Nedre gripertråder pakker inn den rullede stoffkanten og knytter sammen med overtråden på stoffets vrange/bakside. Dersom nedre gripertråder ikke ruller stoffet, løsne nedre gripers trådspenning (grønn).

Balansert spenning, Overkast 2

Overtrådene skal ligne rettsøm på rettsiden (1) av stoffet. Den skal knyte med den nedre gripertråden akkurat på stoffkanten. Overtråden (a) skal ligge flatt i en V-form på vrangen (2) av stoffet.

Nedre gripertråd (c) skal ligge flatt på rettsiden av stoffet og knyte med overtråden (a) på stoffkanten.

Overtrådspenningen er for løs

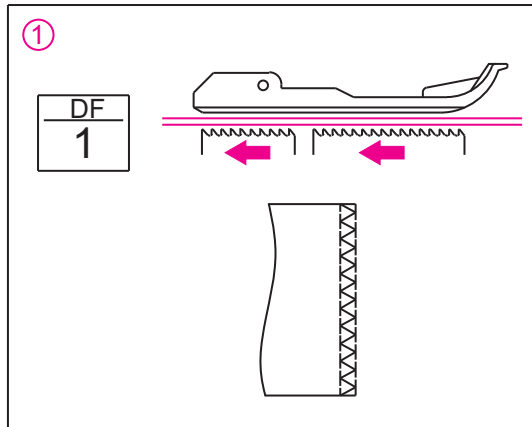
Hvis nåltråden (a) trekkes forbi stoffkanten og til rettsiden av stoffet, reduser nedre gripers trådspenning (grønn) og/eller øk overtrådspenningen (blå eller rød).

Nedre gripertråd er for løse

Om undre gripertråd (c) trekkes ned på undersiden av stoffkanten, øk undre gripers trådspenning og/eller senk trådspenning på nålen(e) (blå eller rød)

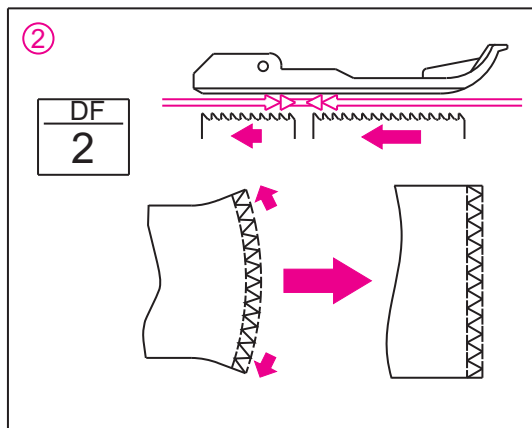
Differential Feed

Differential feed on an overlock is a two-part feed dog which feeds in the fabric at different ratios. The front part of the feed dog pushes more or less fabric under the foot than the rear part of the feed dog is feeding out. There are two kinds of differential feed: negative and positive.



① Standard Feeding

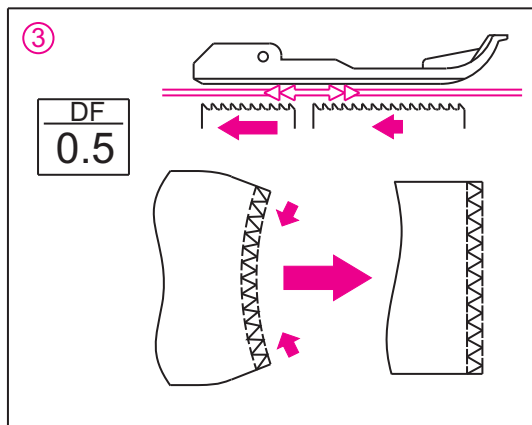
The front and rear feed dogs feed the fabric in and out at the same ratio when DF is set at 1.



② Positive Feeding

Set DF higher than 1 when sewing fabrics which have a tendency to stretch and create waves (knits, for example). The looser and stretchier the fabric, the more the front part of the feed dog must feed in and the less the rear part of the feed dog must feed out. Waves are eliminated.

Positive feeding may also be used for gathering or ruffling light to medium weight woven fabrics. See Gathering 4 on page 32.



③ Negative Feeding

Set DF lower than 1 when sewing sheer fabrics which tend to pucker. The front part of the feed dog feeds in less fabric than the rear part feeds out. The fabric is held taut by the feed dogs. Puckering is eliminated.

Differentialmatning

Differentialmatningen hos en overlock är en tvådelad matare som matar tyget oberoende av varandra. Den främre mataren matar snabbare än den bakre mataren. Det finns två typer av differentialmatning: negativ och positiv.

① Vanlig matning

Den främre och bakre mataren arbetar som en enhet. Tyget matas samtidigt med samma hastighet när DF är inställd på 1.

② Positiv matning

Ställ differentialspeaken på högre tal vid sömnad av stretchiga material. Den främre mataren matar då snabbare och den bakre långsammare, ju mer stretch ju snabbare respektive långsammare matning. Uttöjning och vågor elimineras.

Positiv matning kan också användas till att rynka tunna till medium tjocka tyger. Se rynking 4 på sidan 32.

③ Negativ matning

Ställ in DF på lägre än 1 när du syr tunna tyger som har en tendens att vilja rynka ihop sig. Den främre mataren matar långsammare än den bakre. Tyget hålls spänt av matarna. Rynkor elimineras.

Differensialtransport

Differensialtransport på en overlock er en todelt transportør som kan transportere stoffet uavhengig av hverandre. Den fremre delen av transportøren presser mer eller mindre stoff inn under syfoten enn den bakre delen transporterer ut. Det er to typer av differensialtransport: negativ og positiv.

① Standard transporterering

De fremre og bakre transportørene transporterer stoffet like langt når DF er stilt inn på 1.

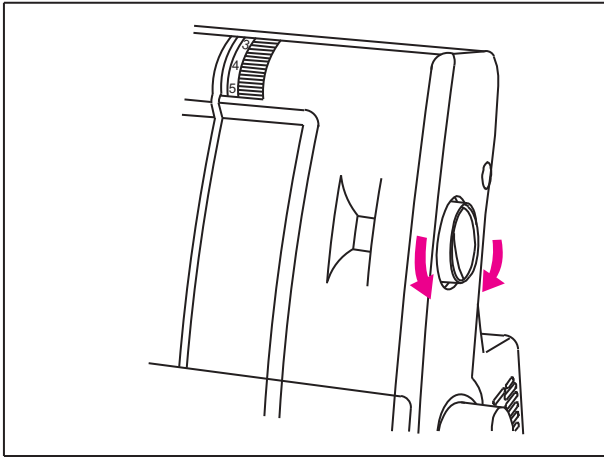
② Positiv transporterering

Still inn differensialrattet på et høyere tall når du syr elastiske stoffer. Den fremre delen av transportøren beveger seg lengre enn den bakre delen og slik forhindrer den bølger på stoffkanten.

Positiv transporterering kan også brukes til å rynke tynne og medium tykke stoffer. Se rynking 4 på side 32.

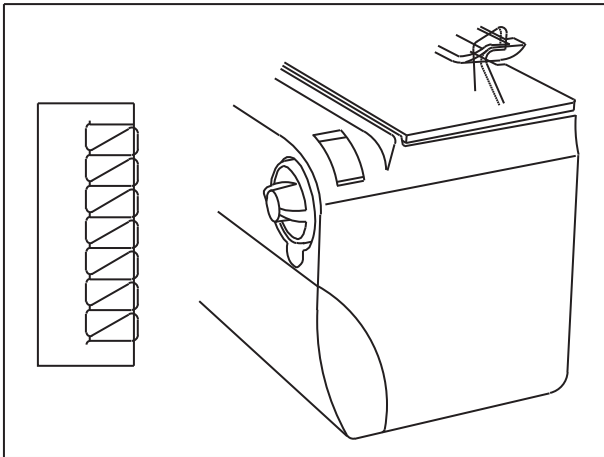
③ Negativ transporterering

Still inn differensialtransporteringen lavere enn 1 når stoffet du syr på har en tendens til å rynke seg. Den fremre delen av transportøren transporterer inn mindre stoff enn den bakre delen transporterer ut. Stoffet holdes stramt av transportøren. Man unngår rynking av stoffet.



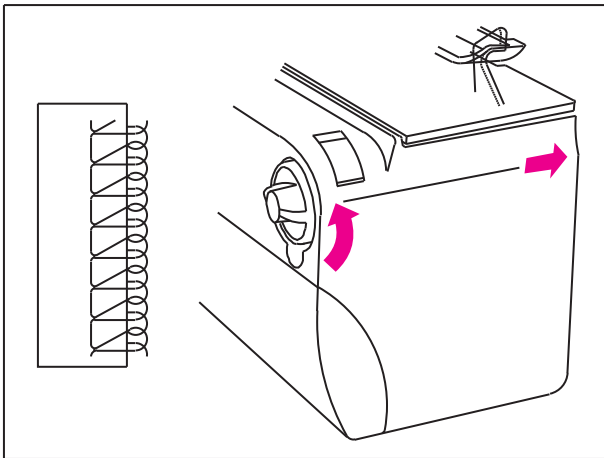
Stitch Length

The fabric weight and fiber content may require the SL (stitch length) to be adjusted. Stitch length should be set between 0.5 and 4.0. Set a shorter stitch length for lightweight or sheer fabrics. Set a longer stitch length for heavyweight or bulky fabrics.



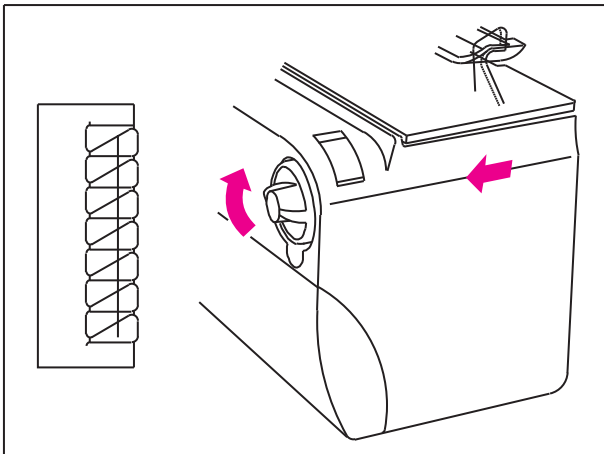
Cutting Width

The stitch, the fabric weight and the number of fabric layers may require the cutting width dial to be adjusted. Fabric should lie flat inside the overlock stitch without loops or tunneling.



Loops

The cutting width is set narrower than the stitch width. Move the cutting blades to the right by turning the cutting width dial up to a higher number (counter-clockwise).



Tunneling

The cutting width is set wider than the stitch width. Move the cutting blades to the left by turning the cutting width dial down to a lower number (clockwise).

Stygnlängd

Olika tyg och tjocklekar kan kräva justering av SL (stygnlängden). Stygnlängden kan sättas mellan 0.5 och 4.0. Sätt en kortare stygnlängd för tunna och skira tyger och en längre för tjocka eller bulsiga tyger.

Stinglengde

Ulike stoffer kan medføre at du må justere SL (stinglengde). Stinglengden kan settes mellom 0.5 og 4.0. Still inn en kortere stinglengde for tynne stoffer. Still inn en lengre stinglengde for tykke/tunge og bulkete stoffer.

Skärbredd

Tyget tjocklek och antal tyglager avgör om skärbredds inställningen behöver justeras. Tyget bör ligga platt innanför overlocksömmen utan öglor eller inrullning.

Klippebredde

Stoffet tykkelse og antall lag bestemmer om klippebredden må justeres. Stoffet skall ligge flatt inne i overlocksømmen, uten innrullet stoffkant og uten løkker på trådkanten.

Öglor

Skärbredden är inställd smalare än stygnbredden. Flytta kniven till höger genom att vrida skärbreddsrammen motsols (lägre tall).

Trådløkker utenfor stoffkanten

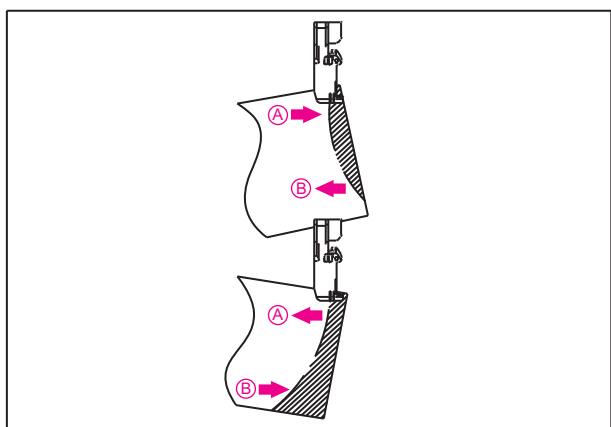
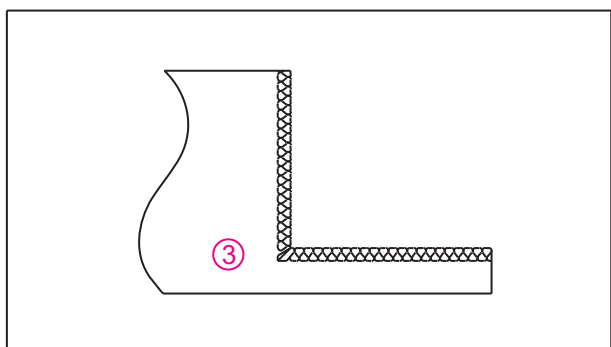
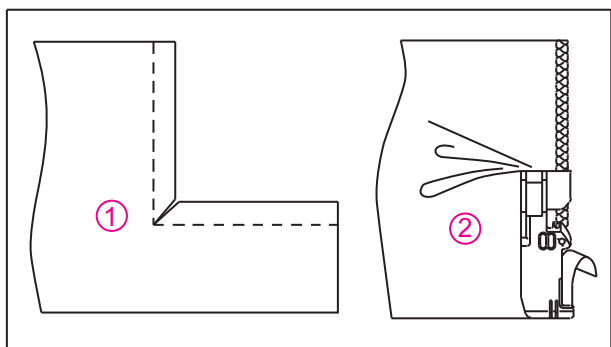
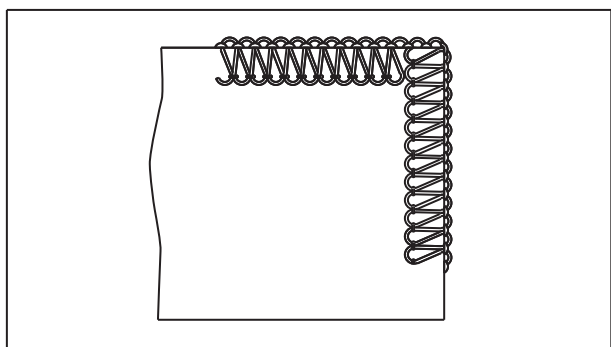
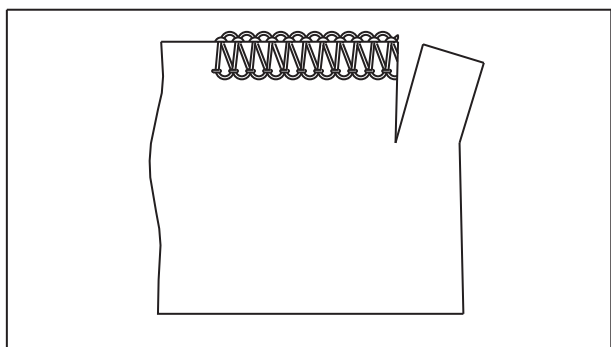
Klippebredden er justert smalere enn sømmen. Juster kniven til høyre ved å vri justeringsrattet til høyere tall (mot klokken).

Inrullad kant

Skärbreddan är inställd bredare än stygnbredden. Flytta kniven till vänster genom att vrida skärbreddsrammen medurs (högre tal).

Innrullet kant inne i sømmen

Klippebredden er innstilt bredere enn sømmen. Juster kniven mot venstre til et lavere tall (med klokken).



SECTION VII

Sewing Techniques

Overlocking Outside Corners

When you are overlocking and trimming at the same time, you should cut the fabric by hand at each corner along the stitching line for about 3cm (1 1/2") before turning the fabric. Make the cut to each corner before sewing begins.

Stop sewing when you reach the end of the fabric, leaving the needle in its highest position. Raise the presser foot and gently remove the stitches from the stitch finger. Turn fabric. Align the sewn stitches with the needle. Lower the presser foot and pull up on the needle thread to remove any slack. Continue sewing.

Overlocking Inside Corners

- ① Clip the inside corner approximately 6 mm (1/4").
- ② Fold the fabric into a straight edge and sew along the edge. The movable cutting blade should barely trim along the fabric edge.
- ③ Unfold fabric and press it.

Sewing Curved Edges

For inside curves, guide the fabric gently, applying pressure with your left hand at point A in the direction of the arrow, while at the same time applying a little pressure in the opposite direction with your right hand at point B.

For outside curves, sew in a similar manner, but by applying the pressure in the opposite directions.

DEL VII

Sömnadsteknik

Sömnad av ytterhörn

Om du overlockar och skär samtidigt, bör du klippa tyget för hand vid varje hörn, längs sömnadslinjen ca 3 cm (1 1/2") innan du vänder tyget. Klipp varje hörn innan du börjar sy.

Sluta sy när du nått slutet av tyget och lämna nålen i sitt högsta läge. Lyft pressarfoten medan du försiktigt avlägsnar stygnen från stygnfingret. Vänd tyget. Placera den sydda sömmen i linje med nålen. Sänk pressarfoten och drag i nåltråden så den inte slackar. Fortsätt sy.

Sömnad av innerhörn

- ① Klipp in i hörnet ca 6 mm (1/4").
- ② Vik tyget till en rak kant och sy längs kanten. Den rörliga kniven skall nått och jämt skära längs tygkanten.
- ③ Vik isär tyget och pressa.

Sömnad av runda kanter

Innerkanter: Styr tyget lätt genom att trycka med din vänstra hand vid punkt ① i pilens riktning, medan du samtidigt trycker lätt i motsatt riktning med din högra hand vid punkt ②.

Ytterkanter: Gör på samma sätt men tryck tvärtom mot ovan.

DEL VII

Syteknikker

Overlock på utvendige hjørner

Når du syr overlock og klipper stoffet samtidig, bør du klippe stoffet for hånd på hvert hjørne langs sømlinjen (ca 3 cm) før du snur stoffet. Lag kuttet til hvert hjørne før du begynner å sy.

Stopp å sy når du når enden på stoffet og la nålen være i sin høyeste hevede stilling. Hev syfoten og trekk forsiktig trådkjeden av stingfingeren. Snu stoffet. Plasser den sydde sømmen på linje med nålen. Senk syfoten og trekk forsiktig i overtådene på oversiden av trådspenningen slik at du fjerner slakk på overtrådene. Fortsett å sy.

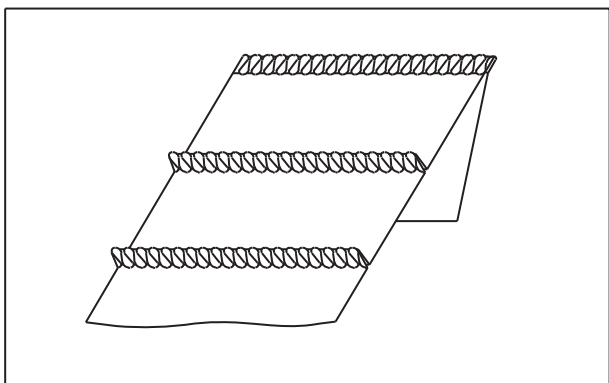
Overlock på innvendige hjørner

- ① Klipp inn i hjørnet hjørnet, ca 6 mm.
- ② Brett stoffet til en rett kant og sy langs kanten. Overkniven skal så vidt klippe langs stoffkanten.
- ③ Brett ut stoffet og press/stryk det.

Sy på buede kanter

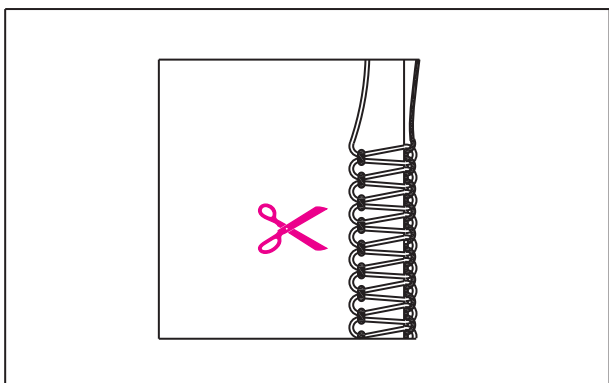
Når du skal sy på innsiden av kurver/bølgede kanter, guide stoffet forsiktig mens du legger press med din venstre hånd på punkt ① i retning av pilen. Samtidig legger du press på motsatt side med din høyre hånd på punkt ②.

Når du syr på utsiden av kurvene, sy på lignende måte men ved å legge press på motsatte sider.



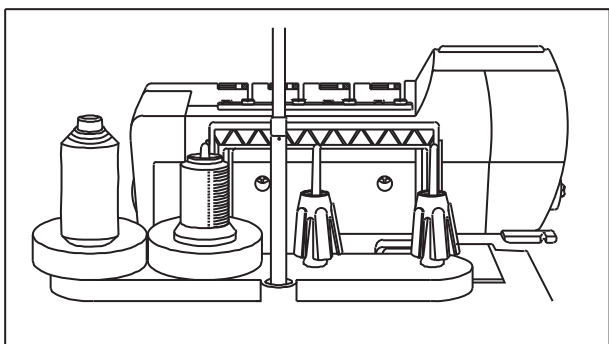
Rolled Hem or Narrow Hem Pintucks

Disengage the movable cutting blade. Use a washable fabric marker to draw lines for pintucks. Fold fabric with wrong sides together on first line. Sew folded edge using the edge of the needle plate as a guide. (Do not allow the fabric to be sewn beyond right side of the needle plate.) Sew remaining pintucks using same method. Press tucks to one side.



Removing Stitches from Fabric

Snip the needle thread(s) at intervals. Gently pull the looper thread(s) and the stitch will unravel.

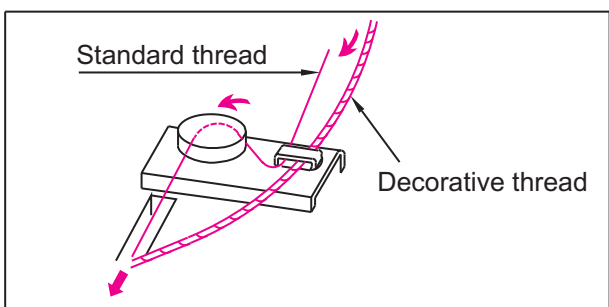


Decorative Threads

There are many decorative threads available for overlock use. Make sure you choose threads and yarns that smoothly move through the looper or needle. Never use a thread that breaks easily if you pull on it. Do not use fuzzy (ex. mohair yarn) or uneven threads that can catch on thread guides.

Decorative threads are generally used on the loopers.

When placing decorative thread on the upper looper only - decrease upper looper tension (yellow) and increase lower looper tension (green).



When placing decorative threads on the upper and lower loopers decrease both looper tensions (yellow and green).

When sewing a 2 thread overlock and decorative thread is placed in lower looper, decrease lower looper tension (green) and increase needle tension (blue and red).

NOTE: It may be necessary to bypass the pre-tension disc. Thread the thread guide on top of machine, but do not go around the pre-tension disc.

IMPORTANT: When using decorative threads, sew at a slower, consistent speed to prevent uneven stitches.

Stråveck med rullfäll eller smal söm

Koppla ifrån kniven. Använd en vattenlöslig markeringspenna för tyg som du markerar linjerna där du vill ha stråveck. Vik tyget med avigsidorna emot varandra vid första linjen. Sy efter den vikta kanten medan du använder stygnplåten som guide. (Låt inte tyget komma över stygnplåtens högra sida). Sy resten av stråveck på samma sätt. Pressa stråveck till en sida.

Sprätta upp stygn

Klipp nåltråden/trådarna med korta intervall eller använd sprättaren. Drag försiktigt i gripartråden/trådarna och sömmen går lätt att ta bort.

Dekorationstråd

Det finns ett stort urval dekarationstråd att använda vid overlocksöm. Välj tråd och garn som lätt glider genom trådleddare och nål. Använd aldrig en tråd som går av lätt om du drar i den. Använd inte ullig (t ex mohairgarn) eller ojämnt tråd som kan fastna i trådleddarna.

Dekorationstråd används i regel i griparna.

När dekarationstråd endast placeras i över griparen – minska över griparens trådspänning (gul) och öka under gripares trådspänning (grön).

När dekorativtråd placeras i både över och under griparna – minska båda griparnas trådspänning (gul och grön).

Vid sömnad med 2 tråds overlock med dekorativtråd i under griparen – minska under gripares trådspänning (grön) och öka nåltrådens trådspänning (blå och röd).

OBS: Det kan vara nödvändigt att trä utanför trådspänningen. Trä tråden genom trådguiden ovan på maskinen, men inte genom trådspänningen.

VIKTIGT: När du använder dekarationstråd sy med en långsammare, konstant hastighet för att undvika ojämna stygn.

Rullorsøm og biser med smal søm

Koble fra overkniven. Bruk en vannoppløselig markeringspenn for stoff for å tegne opp linjene der du vil ha bisene. Brett stoffet med vrangsidene sammen på første linje. Sy de brettede kantene mens du bruker kanten på stingplaten som guide. (ikke la stoffet komme på utsiden av stingplaten høyre side) Sy resten av bisene på samme måte. Press bisene til en side.

Sprette opp sømmen

Sprett opp sømmen ved å klippe opp overtrådene med korte intervaller, eller bruk sprettekniven. Trekk forsiktig i gripertråden(e) og sømmen lar seg enkelt fjerne. stinging vil løse seg opp.

Dekortråd

Det finnes mange dekortråder som kan brukes på overlocken. Sørg for å bruke tråd og garn som glir lett igjennom griperne og nålene. Bruk aldri en trådtype som lett ryker når du drar i den. Ikke bruk ujevn eller hårete tråd (for eksempel mohair - garn) som kan sette seg fast i trådføringene.

Dekortråder brukes som regel i griperne.

Når du plasserer dekortråd kun i øvre griper - reduser øvre gripers trådspenning (gul) og øk nedre gripers trådspenning (grønn).

Når du plasserer dekortråd i øvre og nedre gripere, reduser begge trådspenning (gul og grønn).

Når du syr en 2-tråds overlock og dekortråden er plassert i øvre griper, reduser trådspenningen for nedre griper (grønn) og øk overtrådspenningen (blå og rød).

MERK: Det kan være nødvendig å tre utenom trådspenningen. Tre trådføringen på toppen av maskinen, men ikke gjennom trådspennigen.

VIKTIG: Ved bruk av dekortråder, sy saktere og med konstant hastighet for å unngå ujevne sting.

SECTION VIII

Maintenance

Proper machine cleaning and oiling are essential to ensure maximum machine performance.

Cleaning and Oiling

Unplug the machine from the electrical outlet. Open the front cover.

Remove the presser foot by pushing the lever behind the needle clamp.

Loosen the screws on the needle plate with the screwdriver and remove the needle plate.

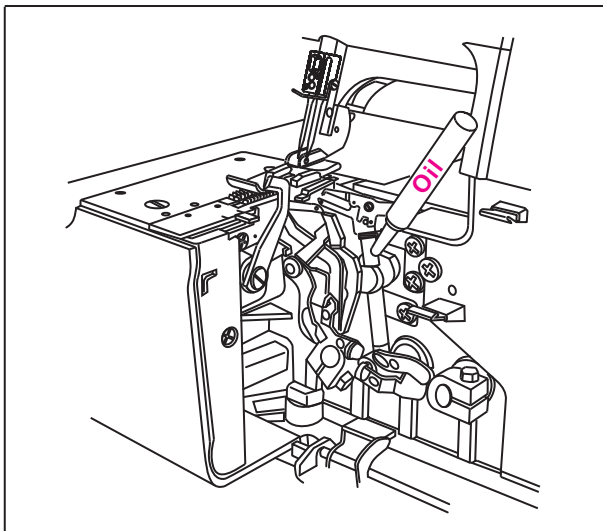
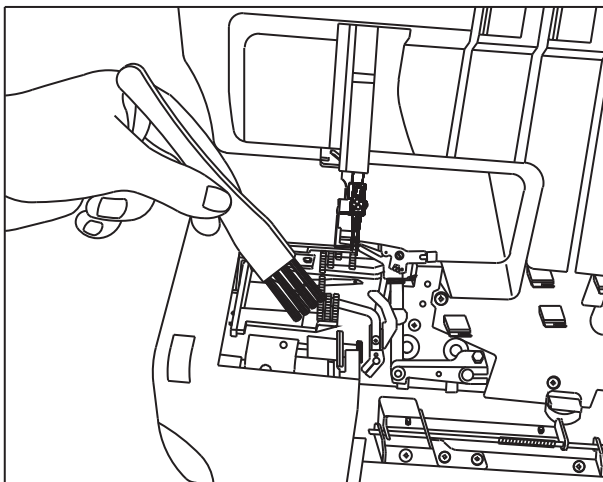
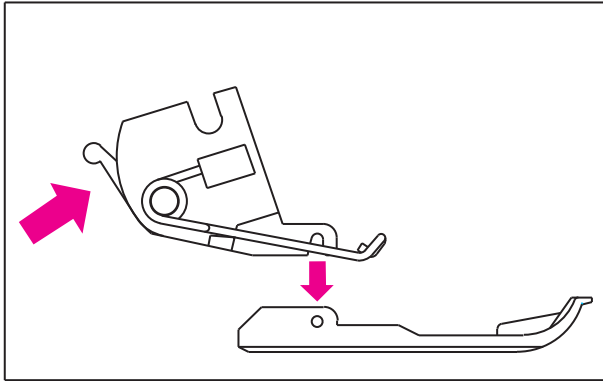
Disengage the movable cutting blade.

Use the brush to remove all lint and fiber accumulation.

Place a drop of oil as indicated in drawing. Oiling should be performed for every 8 hours of actual sewing operation (approximately once a month).

Reattach the needle plate.

To reattach the presser foot, place the foot underneath the presser foot area and lower the needle bar. The foot will snap back into place.



DEL VIII

Underhåll

Regelbunden rengöring och smörjning av maskinen är nödvändigt för att en lång livslängd och bästa prestanda.

Rengöring och smörjning

Drag ut stickproppen ur vägguttaget.
Öppna front- och sidoluckorna.

Ta bort pressarfoten genom att trycka på spaken bakom nålstången.

Ta bort stygnplåten genom att lossa på skruvarna på stygnplåten.

Koppla ur den rörliga kniven.

Använd borsten för att ta bort all ansamlad tygludd, damm och trådrester.

Sätt en droppe olja över och under smörjpilarna. Smörjning bör ske regelbundet, ungefär efter 8 timmars "verklig" sömnad (ca en gång I månaden).

Sätt tillbaka stygnplåten.

Sätt tillbaka pressarfoten genom att hålla foten under stången och sänka nålstången tills foten snäpper på plats.

Bildtext: Olja

DEL VIII

Vedlikehold

Grundig rengjøring og smøring av maskinen er helt essensielt for å sikre maksimal levetid og ytelse.

Rengjøring og smøring

Koble maskinen fra strømtilførselen.
Åpne frontdekselet.

Ta av syfoten ved å trykke på hendelen bak nålfestet.

Løsne skruene på stingplaten med skrutrekkeren og fjern stingplaten.

Koble ut overkniven.

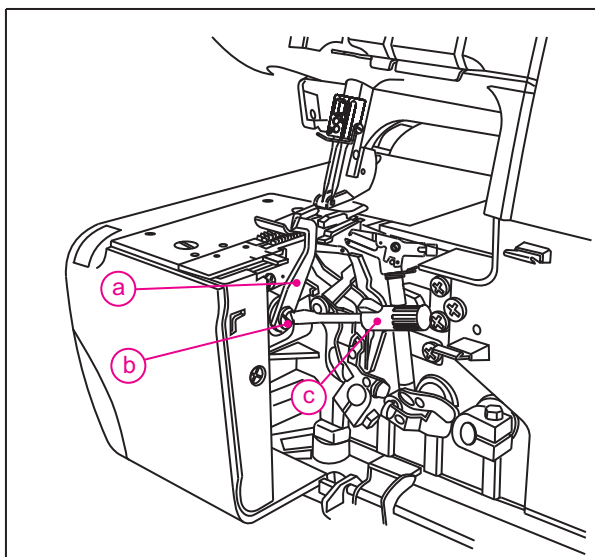
Bruk løbørsten til å fjerne støv og lo som har samlet seg opp.

Drypp en dråpe med olje som vist på illustrasjonen. Smøring med olje skal utføres hver 8 time som maskinen har vært i bruk (eller minst en gang I måneden)

Sett på stingplaten igjen.

Monter syfoten ved å holde den på stingplaten rett under holderen og deretter senke syfothevearmen. Syfoten vil da låse seg fast til holderen.

Bildtext: Olje



Replacing the Movable Cutting Blade

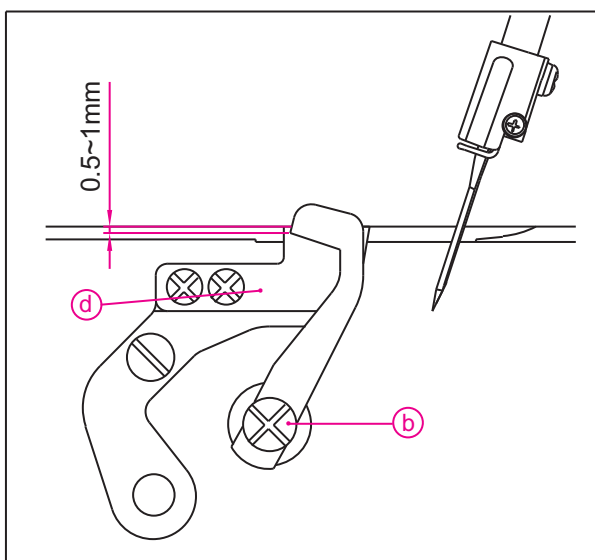
A spare movable cutting blade is located in the accessory box. Replace the blade when it becomes dull or nicked.

Unplug the machine.

Open front cover.

Set the movable cutting blade ① in its engaged position. Remove the movable cutting blade by loosening the screw ② with the screwdriver ③ found in the accessory box.

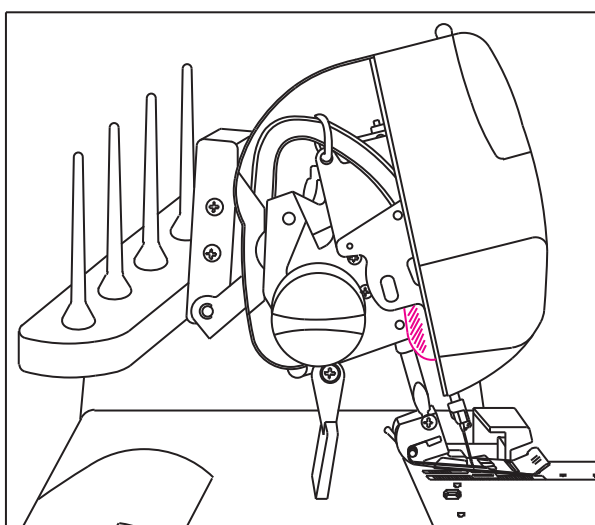
Brush the fixed cutting blade and the surrounding area to clean out any accumulation of lint, etc.



Turn the flywheel to lower the movable cutting blade holder to its lowest position. At this position, put a new blade in place, making sure that the edge of the blade is approximately 0.5 to 1.0 mm below the surface of the fixed cutting blade ④. Tighten the screw ⑤ firmly.

NOTE:

The fixed cutting blade is made of a special hard alloy and will not normally have to be replaced.



Replacing the Light Bulb

Unplug the machine.

Raise the presser foot and remove lamp cover.

Unscrew the bulb and replace with new 15 watt bulb.

Reattach the lamp cover.

Byte av den rörliga kniven

En reservkniv finns i tillbehørsasken. Byt kniven när den blivit slö eller fått något jack.

Drag ur stickproppen ut vägguttaget.

Öppna den främre luckan.

Koppla in den rörliga kniven ③ och lås den. Ta bort den rörliga kniven genom att lossa skruv ④ med sexkantsnyckeln ⑤ som finns i tillbehørsasken.

Börsta av den fasta kniven och området runtomkring för att avlägsna damm etc.

Sänk den rörliga kniven till dess nedersta läge genom att vrida handhjulet mot dig. Sätt en ny kniv på plats i detta läge och se till att knivseggen ligger ca 0.5 till 1.0 mm under knivbladet på den fasta kniven ④ . Drag fast skruv ④ ordentligt.

OBS!

Den fasta kniven är gjord av hårdmetall och behöver normalt inte bytas ut.

Byte av glödlampa

Drag ur stickproppen ut vägguttaget.

Höj pressarfoten och sväng ut lampskyddet.

Skruva ur glödlampan och ersätt den med en ny 15 watt.

Stäng lampskyddet.

Byte overkniven

En ekstra skjærekniv følger med maskinen og ligger i tilbehørsboksen. Bytt ut kniven når den er blitt sløv eller hakkete.

Koble maskinen fra strømtilførselen.

Åpne frontdekselet.

Plasser overkniven ③ i aktiv stilling. Fjern den ved å løsne skruen ④ med skrutrekkeren ⑤ som ligger i tilbehørsboksen.

Rengjør underkniven og området rundt for å fjerne all oppsamling av støv og lo etc.

Drei på håndhjulet for å flytte på overknivholderen til laveste posisjon. Sett så en ny kniv på plass og sørg for at kniveggen er plassert ca 0.5 til 1.0 mm under overflaten på overkniven ④ . Stram skruen ④ godt til.

MERK:

Underkniven er laget av en kniveggen metallegering og må normalt ikke byttes ut.

Byte lyspæren

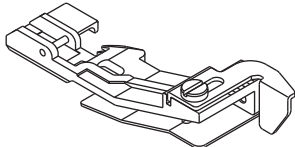
Koble fra strømmen på maskinen.

Hev syfoten og fjern lampedekselet.

Skru løs pæren og erstatt den med en ny 15 watts lyspære.

Sett på plass lampedekselet igjen.

OPTIONAL ACCESSORY FEET
EXTRA TILLBEHÖRSFÖTTER
EKSTRA TILBEHØRSFØTTER

	<p>Elastic Foot Resårfot Elastisk fot</p> <p>496320-20</p>
	<p>Blind Hem Foot Blindsömfot Blindsømsfot</p> <p>496100-20</p>
	<p>Shirring Foot Rynkfot Rynkefot</p> <p>496090-20</p>
	<p>Pearl / Sequin Foot Pärlfot Perlefot</p> <p>496230-20</p>
	<p>Piping / Cording Foot Passpoalfot Snorfot</p> <p>496170-20</p>
	<p>Taping Foot Stråvecksfot Bisefot</p> <p>496240-20</p>

TROUBLESHOOTING

SKIPPING OR IRREGULAR STITCHES

Incorrect threading.....	38-44
Incorrect thread tensions.....	53-57
Needle problems - poor quality, bent or dull.....	36
Needles not inserted correctly.....	36
Do not pull on fabric, guide it gently.....	49
Needle plate or foot not attached correctly.....	67
Cutting width dial not set correctly.....	20,61
Antenna not extended/positioned correctly.....	14
Incorrect pressure used for heavier fabrics.....	18-47

BREAKING THREADS

Incorrect threading.....	38-44
Incorrect thread tensions.....	53-57
Thread tangled or knotted.....	38-44
When re-threading lower looper, needle eye must be unthreaded before re-threading looper.....	42
Needle plate or foot not attached correctly.....	67
Antenna not extended/positioned correctly.....	14
Foam pads needed on spool pin bases.....	14

FABRIC PUCKERS OR STRETCHES OUT OF SHAPE

Needle tension(s) not set correctly.....	53-57
Stitch length not set correctly.....	20,61
Thread too heavy.....	53-57,65
Foot pressure not set correctly for fabric.....	18,47
Needle plate or foot not attached correctly.....	67
Differential feed not set correctly for fabric.....	20,57

NEEDLE BREAKS

Needle strikes foot or needle plate while pulling on fabric: do not pull fabric, gently guide it.....	49
Needle problems - poor quality, bent or dull.....	36
Needle(s) not inserted correctly.....	36
Needle size incorrect for fabric.....	36

MACHINE JAMS

Incorrect threading.....	38-44
Needle plate not attached correctly.....	67
Stitch length too short.....	61
Incorrect thread tensions.....	53-57
Thread tangled or knotted.....	38-44
Foot pressure set too low.....	47
Foam pads needed on spool pin bases.....	14
Movable cutting blade is disengaged and fabric edge is too far to right; needles can break.....	24

MACHINE RUNS SLOW OR NOT AT ALL

Check safety system.....	45
Reconnect foot control.....	6
Cleaning and oiling.....	67

NOISY MACHINE

Cleaning and oiling.....	67
Brush both cutting blades.....	67
Replace bent or dull needle(s).....	36
Replace movable cutting blade.....	69

FABRIC IS NOT CUT

Movable cutting blade not engaged correctly.....	24
Movable cutting blade not engaged correctly.....	69

FABRIC NOT CUT CORRECTLY

Cutting width dial not set correctly.....	20,61
Movable cutting blade not attached correctly.....	69
Brush both cutting blades.....	67
Replace movable cutting blade.....	69
Check instant rolled hem device position.....	22

STITCHES ARE NOT FORMED CORRECTLY ALONG FABRIC EDGE

Recheck stitch definitions or reference cards.....	18, 30-34
Recheck all threading points.....	38-44
Cutting width dial not set correctly.....	20,61
Check instant rolled hem device position.....	22

FELSÖKING

HOPPSTYNG

Felaktig trädning.....	38-44
Felaktig trådspänning.....	53-57
Nålproblem – dålig kvalitet, böjd eller trubbiga.....	36
Nålen är fel isatt	36
Dra ej i tyget, styr det försiktigt.....	49
Stygnplåt eller pressarfot ej korrekt fastsatt	67
Skärbreddsrammen ej korrekt inställd	20,61
Trådledarsstången ej korrekt utdragen/ fastsatt.....	14
Felaktigt pressarfotstryck för tjockare tyg.....	18-47

TRÅDBROTT

Felaktig trädning.....	38-44
Felaktig trådspänning.....	53-57
Hoppnodda trådar eller knutar.....	38-44
Vid omträdning av under gripare, måste nåltråden dras ur innan du kan trä om griparen.....	42
Stygnplåt eller pressarfot ej korrekt fastsatt.....	67
Trådledarsstången ej korrekt utdragen/fastsatt.....	14
Skumplastunderlägg behövs på trådrullestifen.....	14

TYGET RYNKAS

Trådspänningen för nålen/arna är inte korrekt inställd.....	53-57
Stygnlängden är inte rätt inställd.....	20,61
För grov tråd.....	53-57,65
Pressarfotstrycket ej korrekt inställt för materialet.....	18,47
Stygnplåt eller pressarfot ej korrekt isatt.....	67
Differentialmatning ej korrekt inställd för materialet.....	20,57

NÅLPROBLEM

Nålen tar i foten eller stygnplåten när man drar i tyget; dra ej i tyget, styr det försiktigt.....	49
Nålproblem – dålig kvalitet, böjd eller trubbig nål.....	36
Nålen/nålarna ej korrekt isatta.....	36
Fel nålgrovtill till materialet.....	36

MASKINSTOP

Felaktig trädning.....	38-44
Stygnplåten sitter inte fast ordentlig.....	67
Stygnlängden är för kort.....	61
Fel trådspänning.....	53-57
Tråden har trasslat till sig eller är knutig.....	38-44
Pressarfotstrycket är för lågt.....	47
Använd skumdynorna för att undvika att tråden trasslar sig	14
Över kniven är bortkopplad och tygkanten är för långt till höger, nålarna kan gå av.....	24

MASKINEN GÅR SAKTA ELLER INTE ALLS

Kontrollera säkerhetssystemet.....	45
Anslut fotpedalen igen.....	6
Rengöring och smörjning.....	67

MASKINEN LÅTER MYCKET

Rengöring och smörjning.....	67
Rengör både över och under knivarna.....	67
Byt ut böjda eller trubbiga nålar.....	36
Byt ut över kniven.....	69

TYGET KLIPPS INTE

Över kniven sitter inte ordentligt.....	24
Över kniven sitter inte fast ordentligt.....	69

TYGET KLIPPS INTE ORDENTLIGT

Skärbredden är inte rätt inställd.....	20,61
Över kniven sitter inte fast ordentlig.....	69
Rengör både över och under knivarna.....	67
Byt ut över kniven.....	69
Kontrollera stygnplåtens inställningsratt.....	22

STYGNEN FORMAS INTE RÄTT LÄNGS TYGKANTEN

Kontrollera inställningarna enligt programkortet.....	18, 30-34
Kontrollera alla trådningspunkter igen.....	38-44
Skärbredden är inte rätt inställd.....	20,61
Kontrollera stygnplåtens inställningsratt.....	22

FEILSØKING

UJEVN SØM ELLER HOPPESTING

Feil treing.....	38-44
Feil trådspenning.....	53-57
Problemer med nålene – dårlig kvalitet, bøyde eller butte.....	36
Nålene er feil satt inn.....	36
Dra ikke i stoffet, men guide det forsiktig.....	49
Stingplaten eller syfoten er ikke festet ordentlig.....	67
Justerbar kniv er ikke riktig innstilt.....	20,61
Antennen er ikke riktig satt på.....	14
Syfostrykket er ikke korrekt for tykkere stoffer.....	18-47

TRÅDENE RYKER

Feil treing.....	38-44
Feil trådspenning.....	53-57
Tråden har viklet seg fast.....	38-44
Når du trer nedre griper på nytt, må nåløyet være utredd.....	42
Stingplaten eller syfoten er feil satt på.....	67
Antennen er ikke riktig satt på.....	14
Skumgummi trengs på snellepinneholderen.....	14

STOFFET KRØLLER SEG

Overtrådspenningen er ikke riktig innstilt.....	53-57
Stinglengden ikke riktig innstilt.....	20,61
Tråden er for tykk.....	53-57,65
Syfostrykket er ikke riktig til stoffet.....	18,47
Stingplaten eller syfoten er feil satt på.....	67
Differensialtransportøren er ikke riktig innstilt til stoffet.....	20,57

NÅLEN BREKKER

Nålen treffer stingplaten når det dras i stoffet (ikke dra, men guide det).....	49
Problemer med nålen: dårlig kvalitet, bøyd eller knekt.....	36
Nålene er feil satt inn.....	36
Nålen er feil (feil tykkelse) for stoffet.....	36

MASKINSTOPP

Feil treing.....	38-44
Stingplaten er ikke festet ordentlig.....	67
Stinglengden er for kort.....	61
Feil trådspenning.....	53-57
Tråden har viklet seg fast.....	38-44
Syfostrykket er stilt inn for lavt.....	47
Skumgummi trengs på snellepinneholderen.....	14
Overkniven er koblet fra og stoffkanten er for langt mot høyre, nålen(e) kan brette.....	24

MASKINEN JOBBER IKKE/GÅR SAKTE

Sjekk sikkerhetssystemet.....	45
Koble til fotpedalen.....	6
Rengjøring og smøring.....	67

MASKINEN BRÅKER

Rengjøring og smøring.....	67
Rengjør begge knivene.....	67
Erstatt bøyd eller sløv(e) nål(er).....	36
Bytt overkniven.....	69

STOFFET KLIPPES IKKE

Overkniven er ikke skikkelig innkoblet.....	24
Overkniven er ikke skikkelig festet.....	69

STOFFET KLIPPES IKKE RIKTIG

klippebreddehjulet er ikke riktig innstilt.....	20,61
Overkniven er ikke skikkelig festet.....	69
Rengjør begge knivene.....	67
Bytt overkniven.....	69
Sjekk posisjonen stingfingeren.....	22

SØMMEN BLIR IKKE RIKTIG LANGS STOFFKANTEN

Sjekk stingdefinisjonene og referansekortene.....	18, 30-34
Sjekk alle treingspunktene.....	38-44
klippebreddehjulet er ikke riktig innstilt.....	20,61
Sjekk posisjonen til stingfingeren.....	22

INDEX

A

Accessories..... 10,12,69
Adjustments..... 53-60
Antenna..... 8,14,38
Automatic tension release..... 45

B

Balanced tensions..... 53-57

C

Cleaning..... 2,16,67
Curves..... 63
CW (cutting width)..... 10,18,20,61

D

Decorative threads..... 14,65
DF (differential feed)..... 10,18,20,26,63

F

FLATLOCK 3..... 34,40
FLATLOCK 2..... 34,40
Flywheel..... 8,16,26
Foam pads..... 8,12,14
Foot control..... 2,16,26,47,49
Foot pressure dial..... 10,47
Front cover..... 8,10,38,45

G

GATHERING 4..... 30,40

H

Handle..... 10
Heavy Fabrics..... 51

I

Inside comers..... 63
Instant rolled hem device..... 10,18,22,28

L

Light bulb..... 2,8,49
Lock Movable Cutting Blade..... 51
Lower looper..... 8,10,38,40,42

M

Movable cutting blade..... 10,12,16,18,24,28,65
Movable cutting blade replacement 69

N

NARROW HEM 3..... 8,32,40,57,65
Needle plate..... 10,67
Needle position..... 18-22
Needles..... 2,12,36

O

Oiling..... 67
Outside comers..... 63
OVERCAST 2..... 34,40,57

P

Pintucks..... 65
Power/light switch..... 10,16
Pre-tension disc..... 38,65
Presser foot..... 10,69
Presser foot lever..... 10,49
Presser foot removal..... 69
Pressure adjustment dial..... 10,47
Programs..... 18-28,30-34,38

R

Reference cards..... 10,18-28,38
Removing stitches..... 65
ROLLED HEM 3..... 10,22,28,34,40,57,65
ROLLED HEM 2..... 10,22,28,34,40,57,65

S

SAFETY 4 THREAD..... 26,30,40,53-55
Safety system..... 45
SL (stitch length)..... 8,18,20,26,61
Specialty threads..... 14,65
Spool types..... 14
Stitch definitions..... 30,34
Stitch width finger..... 10,18,22,28
STRETCH KNIT..... 30,40,53-55
STRETCH WRAPPED..... 30,40
Symbols..... 20,28

T

Tension adjustment..... 8,18,22,38,45,47,53,65
Thread cutter..... 10,49
Thread tension..... 36,38,47,53-57
Threading charts..... 40,44
3 THREAD..... 32,40,53-55
3 THREAD WIDE..... 32,40,53-55
Turning comers..... 63
2 thread converter..... 18,24,28

U

Upper looper..... 8,10,24,28,38,40,42

W

Waste tray..... 12,47

INDEXS

A

Automatisk trådspännings utlösare.....	45
Avfallskorg.....	12,47

B

Balanserad spänning.....	53-57
Byta pressarfot	69
Bärhandtag.....	10

C

CW (skärbredd).....	10,18,20,61
---------------------	-------------

D

Dekorativråd.....	14,65
DF (differentialmatning).....	10,18,20,26,63

E

Extra överkniv.....	69
---------------------	----

F

Flatlock 3.....	34,40
Flatlock 2.....	34,40
Fotpedal.....	2,16,26,47,49
Framlucka.....	8,10,38,45

G

Glödlampa.....	2,10,49
----------------	---------

H

Handhjul.....	8,16,26
---------------	---------

I

Insidans hörn.....	63
--------------------	----

J

Justeringar.....	53-60
------------------	-------

K

Kastsöm 2.....	34,40,57
Kurvor.....	5

L

Låsa överkniven.....	51
----------------------	----

N

Nålar.....	2,12,36
Nålläge.....	18-22

O

Oljning/Smörjning.....	67
Overlock 3-tråds.....	32,40, 53-55
Overlock 3-tråds bred.....	32,40, 53-55
Overlock 4-tråds säkerhetssöm.....	26,30,40, 53-55

P

Pressarfötter.....	10,69
Pressarfots justeringar.....	10,49
Pressarfotstryck.....	10,47
Program.....	18-28,30-34,38

R

Referenskort.....	10,18-28,38
Rengöring.....	2,16,67
Rullfäll 3.....	10,22,28,34,40,57,65
Rullfäll 2.....	10,22,28,34,40,57,65
Rynking 4.....	30,40

S

SL (stygnlängd).....	8,18,20,26,61
Smalsöm 3.....	8,32,40,57,65
Skumgummi.....	8,12,14
Specialtråd.....	14,65
Sprätta upp stygn.....	65
Stretchkantningsöm.....	30,40
Stretchsöm.....	30,40,53-55
Stråveck.....	65
Strömbrytare.....	10,16
Stygnfinger.....	10,18,22,28
Stygnplåt.....	10,67
Symboler.....	20,28
Säkerhetssystem.....	46
Sömdefinitioner.....	30,34

T

Tillbehör.....	10,12,69
Trådlederantenn.....	8,14,38
Tjocka tyger.....	51
Trådrollstyper.....	14
Trådspännings-inställning.....	8,18,22,38,45,47,53,65
Tråдавskärare.....	10,49
Trådspänning.....	36,38,47,53-57
Trådningsschema.....	40-44
Tvåtråds-hake.....	18,24,28

U

Under gripare.....	8,10,38,40,42
Utsidans hörn.....	63

V

Vända vid ett fyrkantigt hörn.....	63
------------------------------------	----

Ö

Över gripare.....	8,10,24,28,38,40,42
Överkniv.....	10,12,16,18,24,28,65

INDEKS

A

Automatisk tråd spenningsutløser.....	45
Avklippboks.....	12,47

B

Balansert spenning.....	53-57
Biser.....	65
Bytte syfot	69
Bærehåndtak.....	10

C

CW klippebredde.....	10,18,20,61
----------------------	-------------

D

Dekorativ elastisk søm.....	30,40,53-55
Dekortråd.....	14,65
DF (differensialtransport).....	10,18,20,26,63

E

Ekstra overkniv.....	69
Elastisk kantsøm.....	30,40

F

Fire-tråders sikkerhetssøm.....	26,30,40,53-55
Fjerne sting.....	65
Flatlock 3.....	35,40
Flatlock 2.....	34,40
Fotpedal.....	2,16,26,47,49
Frontdeksel.....	8,10,38,45

H

Håndhjul.....	8,16,26
---------------	---------

I

Innvendige hjørner.....	63
-------------------------	----

J

Justeringer.....	53-60
------------------	-------

K

Kurver/bølger.....	63
--------------------	----

L

Lyspære.....	2,8,49
Låse overkniven.....	51

N

Nedre griper.....	8,10,38,40,42
Nåler.....	2,12,36
Nålstilling.....	18-22

O

Oljing/Smøring.....	67
Overkast 2.....	34,40,57
Overkniv.....	10,12,16,18,24,28

P

Programmer.....	18-28,30-34,38
-----------------	----------------

R

Referansekort.....	10,18-28,38
Rengjøring.....	2,16,67
Rullesøm 3.....	10,22,28,34,40,57,65
Rullesøm 2.....	10,22,28,34,40,57,65
Rynking 4.....	30,40

S

Sikkerhetssystem.....	45
SL (stinglengde).....	8,18,20,26,61
Smal søm 3.....	8,32,40,57,65
Snelletyper.....	14
Snu hjørner.....	63
Skumgummi.....	8,12,14
Spesialtråd.....	14,65
Sømooversikt.....	30,34
Stingplate.....	10,67
Stingfinger.....	10,18,22,28
Strømbryter.....	10,16
Syfot.....	10,69
Syfotshendel.....	10,49
Syfotstrykk.....	10,47
Syfotstrykk-hendel.....	10,47
Symboler.....	20,28

T

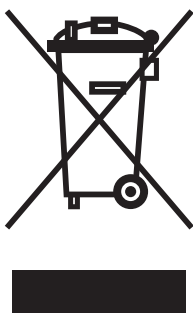
Tilbehør.....	10,12,69
Trådlederantenne.....	8,14,38
Tykke stoffer.....	51
Trådspennings-innstilling.....	8,18,22,45,47,53,65
Trådkutter.....	10,49
Trådspenningstallerkner.....	38,65
Trådspenning.....	36,38,47,55-57
Treingskart.....	40-45
Tretråds søm.....	32,40,53-55
Tretråd søm bred.....	32,40,53-55
To-trådskonverterer.....	18,24,28

U

Utvendige hjørner.....	63
------------------------	----

Ø

Øvre griper.....	8,10,24,28,38,40,42
------------------	---------------------



**The following information is published to be in accordance with directive
2002/96/EC of the European Parliament.**

This equipment is marked with the above recycling symbol. It means that at the end of the life of this machine you must dispose of it separately at an appropriate collection point and not place it in the normal domestic unsorted waste system. This will benefit the environment for all.

**Denna information är utgiven i enlighet med direktiv
2002/96/EC från Europaparlamentet**

Denna produkt är märkt med återvinningssymbol. Det betyder att, när det är dags att kassera maskinen, måste man göra sig av med den på speciellt anvisad plats för återvinningsbart elektriskt material och inte kasta den i normalt osorterat hushållsavfall. Detta är miljöbefrämjande regler till fördel för oss alla.

**Følgende informasjon er publisert i samsvar med Europeisk Parlament sine
anvisninger 2002/96/EC.**

Utstyret er merket med resirkulerings-symbolet over. Symbolet betyr at du må kaste maskinen separat på et egnet returpunkt etter endt bruk. Maskinen må ikke kastes sammen med vanlig restavfall. Dette vil gagne miljøet for alle.



